

# L'ENTREVUE

LE DEVOIR, LE LUNDI 14 AOÛT 2000

Maryse Turcotte

## Le poids du hasard

Maryse Turcotte est une haltérophile révélée. Jusqu'à l'âge de 16 ans, elle ignorait tout de son talent pour lever des poids. Puis est survenu le coup de foudre avec l'haltère, par une très courte journée de décembre, un peu avant le dernier solstice de 1990. Dix ans après cet étrange rendez-vous avec le destin, la voici en lice pour une reconnaissance olympique.

MYLÈNE MOISAN  
LE DEVOIR

«J'étais en 4<sup>e</sup> secondaire et on m'a demandé d'être bénévole pour une compétition d'haltérophilie. Je devais apporter les médailles. Je ne connaissais rien à ce sport-là mais j'ai aimé ça tout de suite. Le lundi d'après, je me suis présentée à l'entraînement.»

Maryse Turcotte, l'haltérophile, venait de faire ses premiers pas.

Mais comment expliquer ce coup de foudre pour ce sport traditionnellement réservé au sexe qu'on dit fort? «J'aime forcer. Avec les poids, c'est facile de voir l'amélioration et ça, c'est important. Je suis faite pour faire ce sport-là.» Et dire que toute petite, elle rêvait de devenir championne olympique en patinage artistique.

Depuis dix ans, elle force. Encore et toujours. Elle ne se lasse pas de poser ses mains sur la barre de métal, d'y replier ses doigts. Le regard fixe, le tronc droit, elle arrache du sol des charges — jamais des fardeaux — de plus en plus lourdes, pour le seul et unique plaisir de contrer toujours davantage la gravité.

A force d'élancer la barre vers le ciel, elle est parvenue à se hisser parmi l'élite canadienne, nord-américaine puis mondiale. A l'heure actuelle, elle soulève 90 kilogrammes à l'arraché et 120 à l'épaulé-jeté. Elle est fière d'avoir été, en

décembre 1997, la première femme en Amérique du Nord à lever deux fois son poids, qui est de 58 kg. On le serait à moins. «J'ai été chanceuse, l'année d'après, il y a deux Américaines qui ont réussi», ajoute-t-elle humblement.

**La victoire à quel prix?**  
«Je n'ai peut-être pas la tête d'une championne du monde. Je ne suis pas l'athlète la plus agressive, la plus confiante», observe-t-elle. Chez Maryse, les moyens justifient la fin et non le contraire. Elle ne s'entraîne pas pour gagner, elle gagne parce qu'elle s'entraîne, tout simplement. Comme une conséquence inéluctable d'un parcours qu'elle trace à force de génuflexions et de levées de bras.

Elle admet que sa feuille de route serait probablement plus glorieuse si elle s'était convertie à l'haltérophilie plus jeune. «Je serais sûrement meilleure si j'avais commencé plus tôt. A 16 ans, j'avais déjà perdu pas mal de flexibilité.» A 25 ans, elle est fort heureuse des changements que l'entraînement a opérés sur elle. «J'ai augmenté ma vitesse, mes qualités physiques, mon aspect mental et ma discipline.»

Ce manque à gagner en flexibilité et en coordination, elle le compense par sa force. Et Dieu qu'elle est forte! Des jambes d'acier, des pylônes de muscles. Sa spécialité à l'entraînement, c'est le «squat». Mouvement fort simple, le «squat» consiste à s'accroupir un certain nombre de fois, la barre portée comme un joug ou devant le cou. Maryse peut respectivement supporter 130 et 115 kilogrammes, à raison de cinq ou six allers-retours, sans que ses jambes ne flanchent.

Les kilogrammes s'additionnaient rapidement au cours des premières années, ils s'ajoutent maintenant au compte-gouttes. Chaque kilo compte toujours davantage. «Je m'améliore toujours, mais plus tranquillement. Je me vois faire dix kilos de plus, je ne suis pas au maximum. Chaque kilo est plus difficile que le précédent. Je vais continuer tant que je pourrai m'améliorer.» A un mois du grand jour, elle est à quinze kilogrammes du record mondial à l'arraché, cinq de moins de celui à l'épaulé-jeté. «Je crois que c'est possible que je termine première un jour. Peut-être si je m'entraîne pendant dix ans sans me blesser. Chez les femmes, ça stagne les poids. Oui, c'est possible, peut-être un jour si je fais une compétition parfaite et les autres non.»

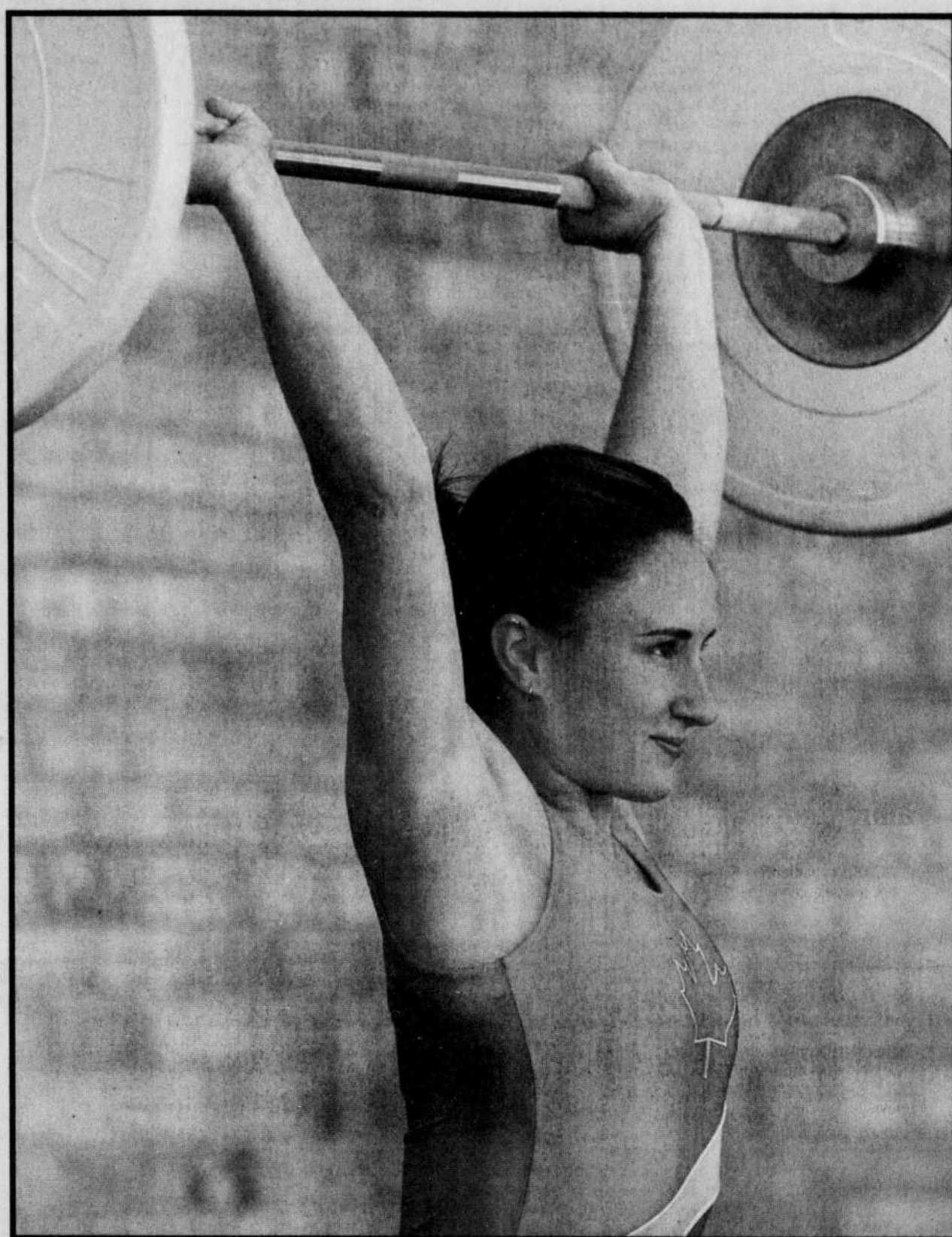
Ses adversaires les plus coriaces sont asiatiques. Elles viennent de Chine souvent, de la Corée et de Taipei aussi. «Elles sont flexibles sans bon sens, comparées à moi. Elles apprennent la technique très jeunes, elle est tout le temps parfaite. On dirait des robots.» Les Bulgares aussi sont redoutables, mais elles n'ont pas la technique de l'Orient. «C'est tout le temps tout croche. Ça lève pareil mais c'est tout croche!», fait remarquer Maryse qui prend la peine de souligner que le commun des néophytes n'y voit que du feu. Chinoises ou Bulgares, bonnet blanc et blanc bonnet.

**L'herbe n'est pas plus verte ailleurs**  
Plusieurs athlètes d'ici choisissent de s'exiler pour gagner leurs derniers galons, pour passer de l'excellence à la supériorité. Maryse, elle, ne quitterait pas le Canada pour tout l'or du monde ni celui de Sydney et d'Athènes. «Je suis avec mon entraîneur depuis six ans. Je ne ferai pas ça, je n'ai pas vu ailleurs. Je lève ce que je lève avec ce que j'ai ici. Je n'irais jamais en Chine pour dix kilos», répond-elle, catégorique.

Depuis trois ans, Maryse peut vivre de ses haltères. Fini le travail dans les cuisines, 40 heures par semaine, pour payer les études et les compétitions. «Maintenant, je peux seulement étudier et m'entraîner. Je suis très, très, très bien avec mon sport. Je suis "gras dur", c'est presque gênant.» Outre l'argent de ses commanditaires, elle reçoit une allocation de 1100 \$ par mois du gouvernement fédéral et est jumelée à Sylvain Lefebvre des Rangers de New York dans le cadre du programme «Un but assisté». L'exception qui confirme la règle en haltérophilie.

Aux yeux de Maryse, rien ne vaut la qualité de vie qu'offre le Canada en général et Brossard en particulier. C'est là qu'elle habite et s'entraîne, presque chaque jour. Pour l'haltérophilie, Brossard est un havre. Une athlète du Yukon est venue s'y entraîner, des membres d'autres clubs québécois viennent faire un tour. Pourtant, une visite du petit local sans fenêtre sous l'éclairage glauque et impersonnel des néons n'impressionne guère. «Il faut être là quand il y a de la musique et plein de monde qui s'entraîne, c'est vraiment génial!» Elle en oublie presque que le Canada est un pays sous-développé dans sa discipline, que les entraîneurs d'ici sont de dévoués bénévoles.

En terre d'Amérique, le sport amateur n'a pas la vie facile. Il y a bien sûr des athlètes qui parviennent à placer leur sport sous les feux de la rampe le temps de quelques médailles, mais l'ombre revient vite. Entre les Jeux olympiques surtout. La nuit est encore plus noire pour l'haltérophilie qui évolue en ermite depuis une dizaine d'années au moins. Depuis la chute de



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

A l'heure actuelle, Maryse Turcotte soulève 90 kilogrammes à l'arraché et 120 à l'épaulé-jeté.

l'URSS, jamais de médailles, rarement un espoir olympique. N'ayons pas peur des mots, ni des jeux de mots faciles, les haltérophiles canadiens ne font plus le poids. Chez les hommes surtout: «Pour un gars, c'est à peu près impossible de déloger les champions du monde. Si le Canada réussit à arriver 15<sup>e</sup>, c'est incroyable. En Europe, les gars en haltérophilie, ce sont des dieux!»

«Les conditions ne sont pas pareilles ici, l'État investit moins. La société a des va-

leurs différentes. En Bulgarie par exemple, l'État prend en main les athlètes très tôt, dès le début. C'est très militaire comme entraînement. J'aime autant ne pas être championne du monde et rester ici.»

Chaque fois qu'elle emprunte le chemin qui la mène à son local d'entraînement, Maryse n'a qu'une idée en tête: rajouter un kilo, peut-être deux. Son sentiment de réussite se mesure en kilogrammes, pas en médailles. «J'ai un talent et je veux le développer au maxi-

mum. Je le ferais même si je n'avais pas de commanditaires et même si ce n'était pas une discipline olympique. Je veux lever le plus possible.»

Le jour où elle pourra lever plus que toutes les haltérophiles du monde dans sa catégorie, Asiatiques et Européennes confondues, viendra peut-être. Peut-être pas non plus. Qu'importe. Elle aura peut-être poussé ce sport individuel à l'extrême, s'y trouvant comme unique concurrente et adversaire.

## La bosse de l'haltérophilie

Maryse a réussi où à peu près toutes les Nord-Américaines ont échoué. Elle s'est hissée au sein de l'élite, pas très loin derrière les intouchables. De son propre aveu, l'or et l'argent à Sydney sont hors de portée, réservée à une Chinoise et une Coréenne. La médaille de bronze reste dans le domaine du possible. Elle s'en est déjà approchée. En 1998, elle a remporté une médaille d'argent à l'épaulé-jeté en plus de terminer quatrième au classement total. Aux Jeux, seul le classement total compte.

L'athlète de Sherbrooke n'a pas de recette magique. Seulement la persévérance à l'entraînement. En dix ans, elle a répété les mêmes mouvements un nombre incalculable de fois. Elle ne fait pas de «cardio», ni de musculation complète. «Le cardio c'est inutile en haltérophilie. C'est même contraire à

ce que le sport exige. Lever un haltère, c'est comme une explosion, toute se passe si vite, en quelques secondes.»

Tous ceux qui confondent encore haltérophilie et culturisme n'ont qu'à regarder les bras de Maryse Turcotte. Ils sont bien petits. Aucun muscle ne trahit leur féminité. «Ce n'est pas dans les bras que ça se passe. L'important, ce sont les jambes et les muscles du dos. C'est tout. Les messieurs et mesdames muscles n'ont rien à voir avec l'haltérophilie.» A preuve, les hommes haltérophiles bulgares, parmi les meilleurs au monde, sont près du patineur artistique que de Monsieur Univers.

D'ici au grand jour, Maryse continuera à s'entraîner comme si rien n'était. Pas de routine spéciale. «Je ne fais rien de spécial. Je m'entraîne toujours aussi fort. Pas plus.» A l'écouter,

on ne la croirait pas à ses premiers Jeux olympiques. Elle en parle comme d'un classique championnat du monde.

Le véritable stress, elle le ressentira lorsqu'elle foulera le sol de la plate-forme pour rejoindre l'haltère. Les lumières seront braquées sur elle. Seule avec elle-même, devant des millions de regards. Le temps s'arrêtera, le temps d'empoigner la barre. Elle effectuera le même mouvement, répété, pensé, réfléchi, reproduit des milliers de fois.

«Au moment d'une compétition, des fois je suis tellement concentrée que je ne vois rien. Je pense à bien prendre ma position de départ. Je dois penser à ne pas lever mes fesses trop vite, à tenter de corriger mes défauts. C'est très stressant. J'aimerais mieux que ce stress-là ne soit pas là.»

Il y sera.

M. M.

LE DEVOIR

## PL@NÈTE

## La main de Dieu

Deus Ex vous donne le pouvoir de vie ou de mort sur tous les habitants de la planète



Michel Dumais

**V**ous avez le pouvoir de vie ou de mort sur tous les habitants de la planète. De vos actions dépend l'avenir de l'humanité. Bienvenue à



Plus paranoïaque que les X-Files, l'environnement de Deus Ex. SOURCE EIDOS

Deus Ex, un jeu fantastique qui a ravi, disons-le tout haut, le pas très humble chroniqueur.

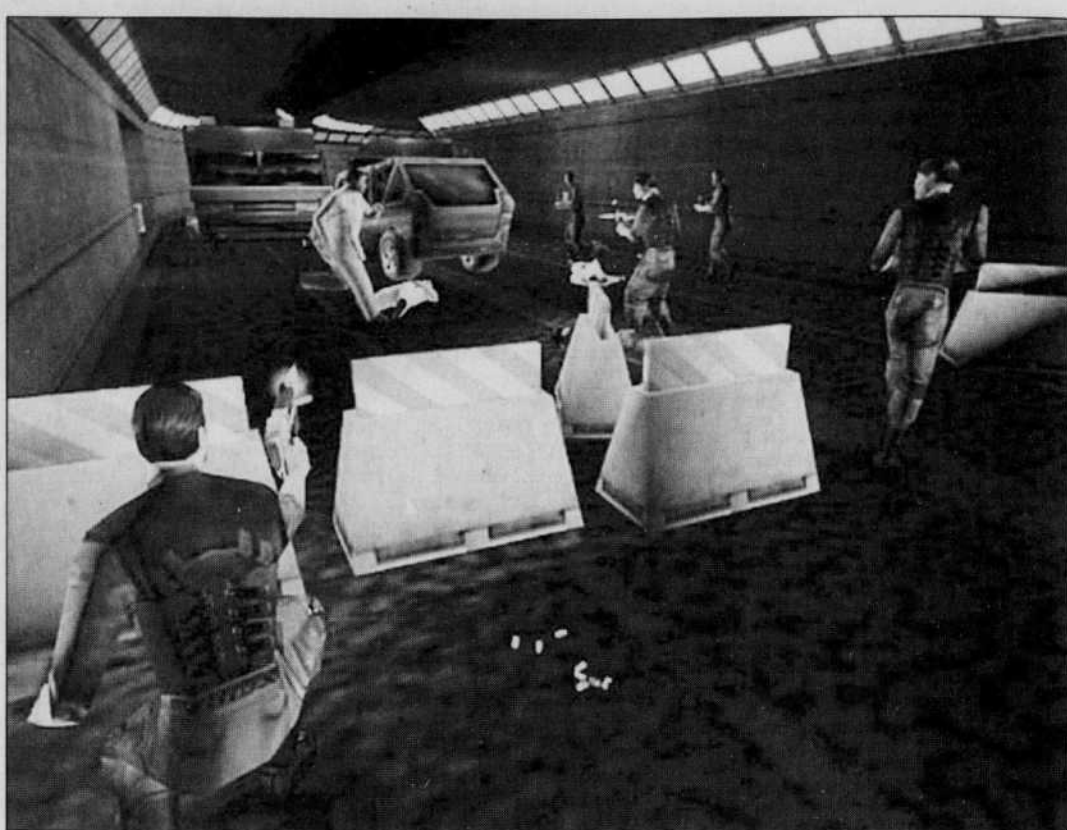
La main de Dieu (la vraie, pas l'Autre) a frappé la planète. La Grande Peste ravage notre monde. Malheureusement pour nous, et heureusement pour vous, car, après tout, vous êtes un héros, des charmants terroristes se sont emparés de la seule réserve d'un tout nouveau médicament pouvant éradiquer l'épidémie. Est-il nécessaire de discuter de votre mission? Bouchez les méchants hors du monde des vivants et ramenez au plus tôt ce foutu médicament car voyez-vous, Ô très cher héros, ce

n'est pas que nous voulions vous mettre de la pression inutilement, mais, la planète compte sur vous pour régler ce petit problème tout bubonique. Vous n'avez pas le droit à l'erreur.

Deus Ex est un jeu qui combine le meilleur des «pan, pan, t'es mort» et des jeux de rôles. Au fur et à mesure que votre enquête progresse dans ce monde sans pitié, vous vous apercevez que les présumés alliés que vous aviez sont en réalité, des ennemis mortels. Vous ne pouvez faire confiance à personne, seul votre sens du jugement peut vous aider à résoudre ce complot international contre la race humaine. Fichtre, mais pourquoi tant de haine? Et comment font-ils pour le caramel dans la Caramilk? Plus paranoïaque que les X-Files l'environnement de Deus Ex.

Ce qui est fascinant avec ce jeu, c'est le scénario fort crédible qui fait que l'on navigue dans un univers de science-fiction que n'aurait pas renié papa Asimov. Des technologies qui, aujourd'hui, sont en développement, comme les nanotechnologies, sont, dans Deus Ex, totalement maîtrisées et vous devez vous aussi, cher héros de pacotille, les apprivoiser.

Une fois que vous serez familier avec l'univers de Deus Ex, préparez-vous à passer de longues nuits devant votre écran, car Deus Ex peut rendre aussi accro que la neige blanche et le Cheez-Whiz mexicain. Contrairement à bien des jeux du genre, les solutions à un problème sont



SOURCE EIDOS

Deus Ex est un jeu qui combine le meilleur des «pan, pan, t'es mort» et des jeux de rôles.

multiples, ce qui rend ce jeu encore plus fascinant (et difficile), car toute nouvelle partie offre une solution différente.

Le graphisme, point important chez nombres de joueurs, n'est pas à la hauteur des dernières réalisations comme Quake III, mais

malgré tout, l'engin utilisé, celui de Unreal, répond aux attentes. Assez pour que, dans les différents environnements que vous explorerez, en fermant les lumières de la pièce, et en jouant sur un grand écran, vous vous y sentiez «pour de vrai».

Bien qu'Eidos, l'éditeur du jeu recommande un Pentium 233 et 32 mégas de mémoire vive, je vous recommande fortement un Pentium II et 64 mégas pour jouer à Deus Ex. Un jeu que j'ai adoré et que je vous conseille fortement.

## TECHNOLOGIES

## Nom de code: Toujours plus fort

Michel Dumais

**I**ly a de ces journées comme ça, ou vraiment, on se demande de quoi causer. Après tout, la technologie, ce ne sont que des ordinateurs de plus en plus rapides et de plus en plus performants et faciles à utiliser et des logiciels qui sont de plus en plus obèses mais qui n'en font pas plus que ce que les anciens faisaient, mis à part les floppés d'assistants automatisés qui guident vos pas aussi sûrement que le fil d'Ariane qui guida Thésée dans le labyrinthe du Minotaure, ce cuisinier bovin. Tenez, j'aurais plutôt le goût de vous causer de Brutus, mon nouveau coloc, roux, trois mois à peine, et déjà plein de griffes et de pffftttt! Un sympa-

thique chaton, quoi. Ou mieux, de ma fille, la plus belle du monde, qui a «les cheveux miel» comme elle dit avec un certain orgueil. Et voilà les grandes questions existentialistes qui m'assaillent. Alors, ou vais-je? Me meus-je? Et à quand le retour de Bélair dans ces pages, il nous manque, ce grisonnant personnage.

Tiens, parlons donc plutôt nom de code et micromachinprocesseur. L'industrie informatique a toujours eu le don de donner des noms de code pour chacun de ses projets. Des noms de code qui ne veulent souvent rien dire. Par exemple, Windows 95 a été longtemps désigné sous le nom de code Chicago. Pour celui de Windows 98 et le futur Windows ME, j'aurais plutôt suggéré celui de

Crash Test Dummies. Bref, chez Intel, le fondateur de microprocesseurs, les projets à venir portent les noms romantiques de Willamette, Foster, NorthWood, Timna et Tiulatin. Ces deux derniers sont des versions améliorées du Celeron et du Pentium III. Plus beaux, plus rapides, moins chers à produire, ces futurs processeurs marqueront la fin d'une époque et surtout l'arrivée, pour la fin de cette année, du Pentium IV, Willamette et sa version optimisée pour les serveurs, Foster. Qu'importe si ceux turbineront à près de 1,4 GHz. Dans le fond, on s'en fout de ces beaux chiffres ronflants. Le tout carbure sans problème? Voilà le plus important.

Mais pour Intel, le Pentium IV, c'est la grosse affaire. En effet, c'est cette nouvelle puce dans laquelle Intel a investi beaucoup de gros sous qui permettra à ce fondateur de reprendre la place auquel il était habitué de trôner, la première. Car voyez-vous, dans cette quel-quefois ridicule course à la puissance, course que les chroniqueurs ont souvent peine à suivre, Intel a été dépossédé de son trône par l'autre fondateur de microprocesseurs, le texan AMD, qui le premier, a brisé la barrière du 1 GHz. Bref, c'est AMD qui fait pipi plus loin qu'Intel pour le moment. Mais Intel prépare sa revanche et avec NorthWood, un Pentium IV amélioré, la barrière des 2 GHz sera rapidement chose du passé. Mais ne courez pas chez votre marchand local réclamer une version de NorthWood, celui-ci ne sera pas disponible avant l'année 2001. Ce qui nous laisse suffisamment de temps à pour nous interroger sur le nom du lion de Cléopâtre, celui qui «a du courage à revendre, mais de l'esprit, alors là, zéro».

Intel: [www.intel.com](http://www.intel.com)AMD: [www.amd.com](http://www.amd.com)

## Palm M100

La semaine dernière, je vous recommandais, entre le Palm et le Pocket PC, de choisir plutôt le Palm. Si une question de prix vous empêchait de faire le saut, une bonne nouvelle, Palm a lancé la semaine dernière, un nouveau modèle de Palm. Tout en rondeurs et en couleur, le Palm m100, disponible depuis quelques jours sur le marché canadien, est maintenant à la portée de toutes les bourses, son prix de 229 \$ étant l'offre la moins chère jamais vue chez Palm.

Ce nouveau m100 est peut-être très peu cher, mais n'ayez crainte, c'est un Palm à 100 % et le plus beau dans tout cela, c'est que celui-ci est disponible dans des versions non seulement pour les utilisateurs de Mac sous Windows, mais aussi pour PC OS.

Doté de la dernière version du

ANDRÉ LORANGER

Dictionnaire biographique et historique de la micro-informatique

EDITIONS MULTIMONDES

système d'exploitation Palm, le Palm OS 3.5, le m100 est livré, dans sa version de base, en noir. Mais contrairement à la Ford T qui n'était disponible qu'en noir, il est possible d'habiller le Palm m100 de plusieurs couleurs chatoyantes, comme bleu, vert ou argent, de petits couvercles de ces mêmes couleurs étant vendus en option. Clac! Et voici un Palm bleu. Clac! Araignée du soir, espoir, et voici votre Palm dans une ravissante livrée toute verte.

Déjà, des développeurs se dépêchent de proposer aux heureux acquéreurs de m100 une foule de logiciels, souvent gratuits, et des petits périphériques. D'ici peu de temps, il sera possible, tout comme les Pocket PC, de transformer son m100 en un appareil photo numérique, par l'ajout d'une petite objective qui se branchera sur le port de communication du m100, ou lui adjoindre un modem. Gageons qu'offert à ce prix, le Palm continuera à s'imposer comme LE standard des assistants numériques personnes, et que les fabricants de Pocket PC continueront de rager à voir les ventes de Palm augmenter. Recommandé sans retenue.

Palm: [www.palm.com](http://www.palm.com)  
Québec Expert

Visicom Média est de ces petites compagnies d'ici que j'admire. A force de travail et d'opiniâtreté, ceux-ci ont réussi, au rythme des différentes versions de leur logiciel, à s'imposer comme un des standards, dans ma boîte à outils de développement. Mais quel type de logiciel fabrique donc Visicom? WebExpert 2000, un éditeur HTML, un outil permettant de créer ses pages Web. Un outil (et attention, sonnez les trompettes) exclusivement disponible en français.

Conçu autant pour le débutant que pour l'expert, WebExpert 2000 est un de ces outils qui s'impose tout naturellement par sa très grande puissance et sa très grande polyvalence. Un néophyte pourra créer sa page Web en quelques minutes grâce aux gabarits (plus de 30 modèles différents) livrés avec le CD-ROM. L'expert appréciera le gestionnaire de projets qui permet de gérer la création complète d'un site.

L'interface utilisateur, uniquement en français, faut-il le rappeler encore une fois, ne rebutera aucun utilisateur, et l'appel à un correcteur orthographique vous per-

mettra de mettre en ligne un site ou les principales coquilles auront été éliminées.

Le CD-ROM de WebExpert 2000 comprend aussi des versions client du logiciel FTP expert, un logiciel de transfert de fichiers, lui aussi, entièrement en français, ainsi que GIF Movie Gear2, un petit bijou permettant de créer des images animées de type GIF.

Les experts qui ne jurent que par HomeSite d'Allaire, un logiciel équivalent, feraient mieux de revoir leur position, car WebExpert 2000 est un petit bijou pour les programmeurs de sites Web dynamiques. Ceux-ci apprécieront l'ajout de gestionnaires de directives pour l'ASP et le PHP. En outre, le code HTML généré par WebExpert 2000 est «propre», sans ajout d'artifices ni de colorants.

Bref, pour quiconque désireux de réaliser l'ego trip de faire sa page oûbe, je ne puis que suggérer sans retenue aucune WebExpert 2000 comme outil de développement. Et en plus, il est en français. Comment ne pas encourager la compagnie Visicom?

## VISICOM MÉDIA

WebExpert 2000  
[www.visic.com](http://www.visic.com)

## Suggestion de lecture

Des livres en informatique, il y en a plus que les clients n'en demandent. Mais des livres intéressants, qui se laissent lire par simple plaisir, c'est déjà beaucoup plus rare. Les éditions Multimondes et l'auteur André Loranger m'ont procuré une belle émotion avec un tout nouveau livre, le Dictionnaire biographique et historique de la micro-informatique. Un petit bijou. En moins de 200 pages, c'est à un véritable cours d'histoire de l'informatique que nous convie l'auteur Loranger. De courtes descriptions, des détails cocasses, des hyperliens à gogo pour explorer plus à fond un sujet ou un personnage, on s'aperçoit en lisant ce livre que l'auteur a manifestement bien fait ses devoirs et qu'il nous invite à partager sa passion. Bref, je suis jaloux, c'est en plein le livre que j'aurais aimé écrire. Courez dans une librairie vous procurer ce livre, vous vivrez au cours de ces pages l'histoire d'une révolution. Un must.

DICTIONNAIRE  
BIOGRAPHIQUE  
ET HISTORIQUE  
DE LA MICRO-  
INFORMATIQUE  
André Loranger

Relais  
d'affaires

RELAIS & CHATEAUX  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

LAURENTIDES SAINT-ADÈLE  
HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE

Chambres magnifiques et salles de réunion confortables dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle, Restaurant couronné \*Table d'Or du Québec en 1998\* et \*America's Top Table 1998\* numéro 1 au Québec par Gourmet Magazine\*, fine cuisine régionale et cartes des vins élaborée, toutes les activités à proximité.

450-229-2991

MONTÉRÉGIE  
SAINT-MARC-SUR-LE-RICHELIEU  
HÔTELLERIE LES TROIS TILLEULS

À St-Marc-sur-le-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». 5 salles de réunions disponibles.

Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787

LAURENTIDES  
SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS  
MANOIR SAINT-SAUVEUR

Hôtel de villégiature «4 étoiles», situé au cœur du village de Saint-Sauveur. 220 magnifiques chambres et 13 salons de réunion. Activités sportives intérieures et extérieures. Forfait Affaires: à partir de 60\$/pers./nuit, occ. double, incl. petit déjeuner, hébergement, stationnement intérieur, 2 pauses café, équipement AV de base, frais de service.

(450) 227-1811 (Mtl direct) 1-800-361-0505  
[www.manoir-saint-sauveur.com](http://www.manoir-saint-sauveur.com)

Pour annoncer, contactez Jean de Billy  
au 985-3322 ou au 1-800-363-0305

## • PLANÈTE •

Yahoo! et les sières nazis

## Des sauveurs se présentent

RESHMA KAPADIA  
REUTERS

New York — Deux jeunes *start-ups* nord-américaines ont fait savoir qu'elles possédaient une technologie qui permettrait au réseau Internet *Yahoo!* de se conformer à la décision d'un tribunal français qui lui demande d'interdire aux internautes français l'accès à des sites de vente en ligne d'objets nazis.

«Notre technologie est brevetée et permet à nos clients de déterminer la position géographique de leurs abonnés», explique Arie Adouf d'Info Split, une jeune société new-yorkaise actuellement à la recherche de financement.

Le géant d'Internet a expliqué qu'il lui était techniquement impossible de bloquer l'accès de sites autorisés par la loi aux États-Unis à des utilisateurs français. La loi française interdit la vente ou la présentation d'objets à connotation raciste.

Un juge parisien a demandé vendredi l'ouverture d'une enquête d'experts indépendants en vue d'une nouvelle audience en novembre à la suite de la plainte déposée par la Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme (LICRA) et l'Union des étudiants juifs de France (UEJF).

La technologie développée par Info Split permet de déterminer si un utilisateur est français et de le rediriger sur une autre page Web, lui interdisant l'accès aux sites *Yahoo!* en langue anglaise interdits par la loi française, a-t-il ajouté.

Un consultant travaillant pour *Yahoo!* serait entré en contact avec Info Split au sujet de cette technologie, mais le fondateur de la *start-up*, témoin de la partie civile, ajoute qu'il n'est pas cité dans

le rapport rendu à la cour.

De son côté, une *start-up* canadienne, Border Control, a fait savoir qu'elle avait développé un logiciel permettant de localiser géographiquement le serveur local utilisé par un internaute pour se connecter à Internet et donc d'ériger des frontières virtuelles au sein du réseau mondial d'ordinateurs.

Le directeur général de la société, Farrel Miller, a déclaré avoir proposé ce logiciel à *Yahoo!*, mais la société de Palo Alto lui aurait répondu qu'elle n'était pas intéressée.

Le directeur général de *Yahoo! France*, Philippe Guillaumont, a pour sa part déclaré que la société canadienne avait offert son expérience en expliquant qu'il fallait trouver des solutions pour limiter la portée d'Internet. Guillaumont lui aurait répondu que ce n'était pas ce que cherchait *Yahoo!*.

Bien qu'un nombre croissant d'entreprises étudient les solutions de localisation géographique, un analyste chez Jupiter Communications, Joe Lazlo, estime qu'aucune (de ces technologies) n'est infaillible parce qu'elles reposent toutes sur l'adresse IP (Internet Protocol) des ordinateurs qui peut éventuellement être masquée.

«Ce n'est pas très différent [de la technologie] du suivi des adresses IP que nous avons déjà envisagée», a déclaré Heather Killen, vice-présidente des opérations internationales de *Yahoo!*.

«Même l'identification la plus fine d'une adresse IP n'empêche pas les gens d'accéder à un certain type d'informations», a-t-elle déclaré avant d'ajouter qu'il n'était pas possible d'adapter les technologies de pistage en fonction des pays.

AUDREY KAUFFMANN  
AGENCE FRANCE-PRESSE

Berlin — Une chasse à l'homme en ligne, la première de l'ère Internet, s'ouvre aujourd'hui. La cible: un Néerlandais baptisé «Roger», qui, durant 24 jours et 24 heures sur 24, doit déjouer dans Berlin la traque d'un chasseur lancé à sa poursuite par des internautes.

A la clef de ce jeu, baptisé *Reality Run* et inspiré du roman *Running Man* de Stephen King, se trouve une récompense de 10 000 \$. Elle ira à Roger s'il reste introuvable, ou à qui l'identifiera, en ligne ou en vrai.

Tout le monde peut venir jouer les fins limiers à Berlin, explique ExtraMile, la *start-up* allemande qui a conçu ce divertissement machiavélique. Mais le plus simple pour débusquer *Reality Runner* (Roger) est de guider à distance *Reality Hunter* (alias «Jack Black»), entraîné dans les commandos parachutistes, et son assistante *Reality Babe*, boxeuse professionnelle, en leur donnant en ligne des consignes de déplacement.

La proie, élue par les internautes parmi 9000 candidats et lâchée aujourd'hui avec 5000 marks en liquide (environ 7000 \$), un plan de Berlin et un dictionnaire, n'a ni appartement ni voiture.

Roger, en temps normal professeur de sport à Amsterdam, doit chaque jour remplir des missions: aller voir un film au cinéma, commander quatre croquettes de poulet au lieu des six habituelles chez McDonald's, retirer un paquet à la poste, rapporter sept chaussures gauches du Ku'Damm, l'artère commerçante principale de Berlin-ouest.

Pour prouver aux internautes l'accomplissement de ces tâches, Roger est équipé d'une mini-caméra et dépose régulièrement ici et là des fichiers numériques — vidéo, photo ou audio — à l'attention de Babe, qui les diffuse ensuite sur le Net.

## Cours, Roger, cours!

La première chasse à l'homme virtuelle s'ouvre aujourd'hui à Berlin



SOURCE EXTRAMILE

Un petit micro branché en permanence lui colle à la peau, pour que chacun puisse entendre où il se trouve en composant un numéro d'appel spécialement prévu. «Qu'il marche, dorme, parle, ou aille aux toilettes», explique le porte-parole d'ExtraMile, Jens-Oliver Voss.

Le numéro est payant. Car, outre le fait de «tenter une expérience inédite» à la sauce Internet, l'intérêt de l'opération pour ExtraMile est clairement financier.

Les annonceurs vont se bousculer pour passer des bandeaux sur le site du jeu ([www.realityrun.com](http://www.realityrun.com)), croit ExtraMile, et la vente des droits de ce concept breveté pourrait rapporter gros. Un producteur de Hollywood, Do-

nald Zuckermann, veut adapter l'idée au format télévisé. Sans parler des jeux vidéo et autres CD-Rom imaginables.

Les cinq fondateurs d'ExtraMile, quatre Allemands et un Américain âgés de 25 à 37 ans, ont investi plus d'un million de marks (environ 1 428 000 \$) dans la création de cette société de jeux Internet, et engagé une trentaine de personnes pour assurer la logistique de *Reality Run*.

Le site reçoit 600 000 visites par jour, affirme l'entreprise.

Au fil des jours, la photo de Roger s'affichera de plus en plus nette, jusqu'à dévoiler totalement son identité. L'homme traqué, pour ne pas craquer, pourra s'entretenir

quotidiennement avec une psychologue. S'il est trouvé trop vite, un ersatz est prévu.

Quant au chasseur Jack Black, il n'est pas prévu qu'il se repose: «Il calquera son rythme sur celui de Roger», explique ExtraMile.

L'entreprise ne doute pas d'un succès planétaire de son jeu et prévoit d'ores et déjà une chasse tous les deux mois dans une grande ville différente. Les internautes, consultés sur leur lieu de prédilection, semblent avoir élu Vienne, puis Amsterdam, puis San Francisco.

Un «méga Reality Run» est en tout cas prévu à New York en août 2001. Avec cette fois 100 000 \$ en jeu.

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:  
[www.offres.ledevoir.com](http://www.offres.ledevoir.com)

IMAGINEZ TOUT CE QU'ILS DONNERAIENT POUR NE PLUS QU'ON LEVE LA MAIN SUR EUX.

WWW.MARIE-VINCENT.ORG  
1 888 561 2433

## Avis de la première assemblée

Dans l'affaire de la faillite de :

2740-3617 QUÉBEC INC.,  
corporation légalement constituée ayant sa place d'affaires au 40, avenue Des Saules, Drummondville (QC) J2C 3N1  
Faillite

Avis est par les présentes donné que 2740-3617 QUÉBEC INC. a fait cession le 4<sup>e</sup> jour d'août 2000 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 23<sup>e</sup> jour d'août 2000 à 9 h 00 au bureau du SYNDIC.

Ce 7<sup>e</sup> jour d'août 2000.

PRIMEAU PROULX PIGEON & ASSOCIÉS INC.  
SYNDIC  
SYLVAIN PROULX, CA, CIP  
Syndic Administrateur

675, boul. Saint-Joseph  
Bureau 101  
Drummondville (Québec)  
J2C 2B6  
Tél. : 1-877-670-1040

## Avis de la première assemblée

Dans l'affaire de la faillite de :

9041-1141 QUÉBEC INC.,  
corporation légalement constituée ayant sa place d'affaires au 5045, boul. Cousineau, St-Hubert (Québec) J3K 3K7 et opérant sous le nom de Nickel's  
Faillite

Avis est par les présentes donné que 9041-1141 QUÉBEC INC. a fait cession le 31<sup>e</sup> jour de juillet 2000 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 21<sup>e</sup> jour d'août 2000 à 14 h 00 au bureau du SYNDIC.

Ce 2<sup>e</sup> jour d'août 2000.

PRIMEAU PROULX PIGEON & ASSOCIÉS INC.  
SYNDIC  
RICHARD PRIMEAU, CA, CIP  
Syndic Administrateur

101, Roland-Therrien  
Bureau 120  
Longueuil (Québec)  
J4H 4B9  
Tél. (450) 670-1040 /  
1-877-670-1040  
Téléc. : (450) 670-1542

AVIS  
À TOUS NOS  
ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

Avis est par les présentes donné que la compagnie Peripheral Express Ltd., constituée en vertu de la partie 1 de la Loi sur les compagnies (Québec), ayant son siège social au 3542, rue Ashby, St-Laurent, province de Québec, demandera ce jour, à l'inspecteur général des institutions financières, la permission d'obtenir sa dissolution en vertu des dispositions de l'article 28 de la Loi sur les compagnies (Québec).

AVIS LÉGAUX &  
APPELS D'OFFRES

## HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

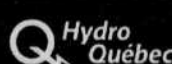
Publications du lundi:

Réservations avant 12 h 00 le vendredi

Publications du mardi:

Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

Sur Internet : [www.offres.ledevoir.com](http://www.offres.ledevoir.com)Courriel : [avisdev@cam.org](mailto:avisdev@cam.org)

## APPELS DE SOUMISSIONS

Les entrepreneurs et les fournisseurs peuvent obtenir de l'information sur les appels de soumissions ouverts et le résultat d'ouverture des plis d'Hydro-Québec en visitant le site Internet de l'entreprise:

[www.hydroquebec.com/soumissionnez](http://www.hydroquebec.com/soumissionnez)  
ou en composant un des numéros de téléphone suivants:

Montréal et environs : (514) 745-5720  
Extérieur : 1 800 363-0910

## Avis public

## Ville de Montréal

## Service du greffe

## Ordonnances

Avis est donné que le comité exécutif, à son assemblée du 9 août 2000, a édicté les ordonnances suivantes :

733 et 770 Ordonnances relatives à l'événement «Roule-O-Max»

734 et 771 Ordonnances relatives à l'événement «175<sup>e</sup> anniversaire du canal Lachine»

735 et 772 Ordonnances relatives à l'événement «Fêtes du réemploi de l'Eco-quartier La Rousselière»

743 et 774 Ordonnances relatives à l'événement «Tournoi de soccer»

744 et 775 Ordonnances relatives à l'événement «Festival Grec»

745 et 776 Ordonnances relatives à l'événement «Épluchette de blé d'Inde»

746 et 777 Ordonnances relatives à l'événement «Fête Familiale»

747 et 778 Ordonnances relatives à l'événement «Festival Italiano»

748 et 779 Ordonnances relatives à l'événement «Fête de Notre-Dame-de-la-Défense»

749 et 780 Ordonnances relatives à l'événement «Journée familiale bénéfices»

Règlement sur le bruit (R.R.V.M., chapitre B-3, a. 20)

Règlement concernant la paix et l'ordre sur le domaine public (R.R.V.M., chapitre P-1, a. 8)

732 Ordonnance relative à l'événement «10<sup>e</sup> anniversaire de l'élection de M. Gilles Duceppe en tant que député de la circonscription de Laurier-Sainte-Marie»

736 à 742 Ordonnances relatives à l'événement «Montréal aux 2000 et Un Visages»

Règlement sur le bruit (R.R.V.M., chapitre B-3, a. 20)

773 Ordonnance relative à l'événement «Montréal aux 2000 et Un Visages»

Règlement concernant la paix et l'ordre sur le domaine public (R.R.V.M. P-1, a. 8)

6 Ordonnance autorisant l'implantation d'un marché de quartier sur le site du métro Saint-Laurent

Montréal, le 14 août 2000

Le greffier,  
M<sup>re</sup> Léon Laberge

## Avis public

## Ville de Montréal

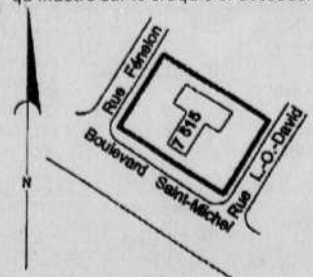
## Service du greffe

## Étude d'un programme de développement

## Projet de reconstruction d'une station-service

La pétrolière Pétro-Canada sollicite l'autorisation de la Ville de Montréal pour reconstruire une station-service avec dépanneur.

L'emplacement est situé au 7515 boulevard Saint-Michel, tel qu'illustré sur le croquis ci-dessous.



Les principales caractéristiques du projet sont :

- la démolition de la station-service actuellement en place et la construction d'une nouvelle station-service avec dépanneur;
- la création d'un aménagement paysager sur le pourtour du site.

Ce projet déroge à la réglementation municipale principalement quant à la hauteur

minimale prescrite en étage, aux usages autorisés, à la largeur des voies d'accès ainsi qu'au nombre maximal d'unités de stationnement.

Conformément au Règlement sur la procédure d'approbation de projets de construction, de modification ou d'occupation et sur la Commission Jacques-Viger (R.R.V.M., c P-7), toute personne intéressée peut transmettre par écrit ses commentaires sur le projet, en mentionnant le numéro de référence S000489130, au plus tard le 2 octobre 2000, à l'attention du greffier, bureau R-113A, hôtel de ville, 275, rue Notre-Dame Est, Montréal H2Y 1C6.

Un document d'information peut être consulté aux bureaux Accès Montréal Ville-Marie, 275 rue Notre-Dame Est (872-6395) et Villeray - Parc Extension 7217, rue Saint-Denis (872-6381). Pour plus d'information, veuillez communiquer avec le Service du développement économique et urbain au 872-8400.

Montréal, le 14 août 2000

Le greffier,  
M<sup>re</sup> Léon Laberge

## Avis public

## Ville de Montréal

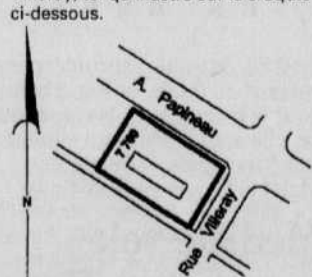
## Service du greffe

## Étude d'un programme de développement

## Projet de reconstruction d'une station-service

La pétrolière Pétro-Canada sollicite l'autorisation de la Ville de Montréal pour reconstruire une station-service avec dépanneur.

L'emplacement est situé au 7700, avenue Papineau, au coin de la rue Villeray, tel qu'illustré sur le croquis ci-dessous.



Les principales caractéristiques du projet sont :

- la démolition de la station-service actuellement en place et la construction d'une nouvelle station-service avec dépanneur;
- la création d'un aménagement paysager sur le pourtour du site.

Ce projet déroge à la réglementation municipale principalement quant à la hauteur

minimale prescrite en étage, aux usages autorisés, aux règles d'insertion du bâtiment, à la largeur maximale des voies d'accès ainsi qu'au nombre maximal d'unités de stationnement.

Conformément au Règlement sur la procédure d'approbation de projets de construction, de modification ou d'occupation et sur la Commission Jacques-Viger (R.R.V.M., c P-7), toute personne intéressée peut transmettre par écrit ses commentaires sur le projet, en mentionnant le numéro de référence S000489129, au plus tard le 2 octobre 2000, à l'attention du greffier, bureau R-113A, hôtel de ville, 275, rue Notre-Dame Est, Montréal H2Y 1C6.

Un document d'information peut être consulté aux bureaux Accès Montréal Ville-Marie, 275 rue Notre-Dame Est (872-6395) et Villeray - Parc Extension 7217, rue Saint-Denis (872-6381). Pour plus d'information, veuillez communiquer avec le Service du développement économique et urbain au 872-8400.

Montréal, le 14 août 2000

Le greffier,  
M<sup>re</sup> Léon Laberge

## Appels d'offres

## Ville de Montréal

## Service des travaux publics et de l'environnement

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14h à la date ci-dessous, au service du greffe de la Ville de Montréal à l'attention de greffier, 275 rue Notre-Dame Est, bureau R-106, Montréal H2Y 1C6 pour :

## Soumission : 8642

Construction, là où requis, d'un égoût combiné, d'une conduite d'eau secondaire, d'un pavage, de trottoirs, deux côtés, et de conduits souterrains d'éclairage dans l'avenue Pierre-Charbonneau, d'un point à l'est de la rue Viau au boulevard de l'Assomption.

Date d'ouverture : 30 août 2000

Documents : Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 14 août 2000 au Service : Travaux publics et de l'environnement 700, rue Saint-Antoine Est, bureau 1.138, contre un paiement de 67 \$

Dépôt de garantie :

35 000 \$ Cautionnement

Renseignements :

Antonio D'Addario, ing.,  
chef de l'unité conception

Vente du cahier des charges

Téléphone : (514) 872-3282

Télécopieur : (514) 872-2874

Tout paiement doit être fait au comptant ou sous forme de chèque certifié à l'ordre de : Ville de Montréal.

Pour être considérée, toute soumission doit être présentée sur les formulaires préparés par la Ville et transmise dans l'enveloppe prévue à cette fin.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de l'hôtel de ville, immédiatement après l'expiration de délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que de soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, 14 août 2000

Le greffier,  
M<sup>re</sup> Léon Laberge

# LE DEVOIR

# LES SPORTS

Grand Prix de Hongrie

## Mika Hakkinen coiffe Schumacher

*Le Finlandais a soufflé hier à l'Allemand la première place de l'épreuve de Budapest et du classement des pilotes*

ASSOCIATED PRESS  
PRESSE CANADIENNE

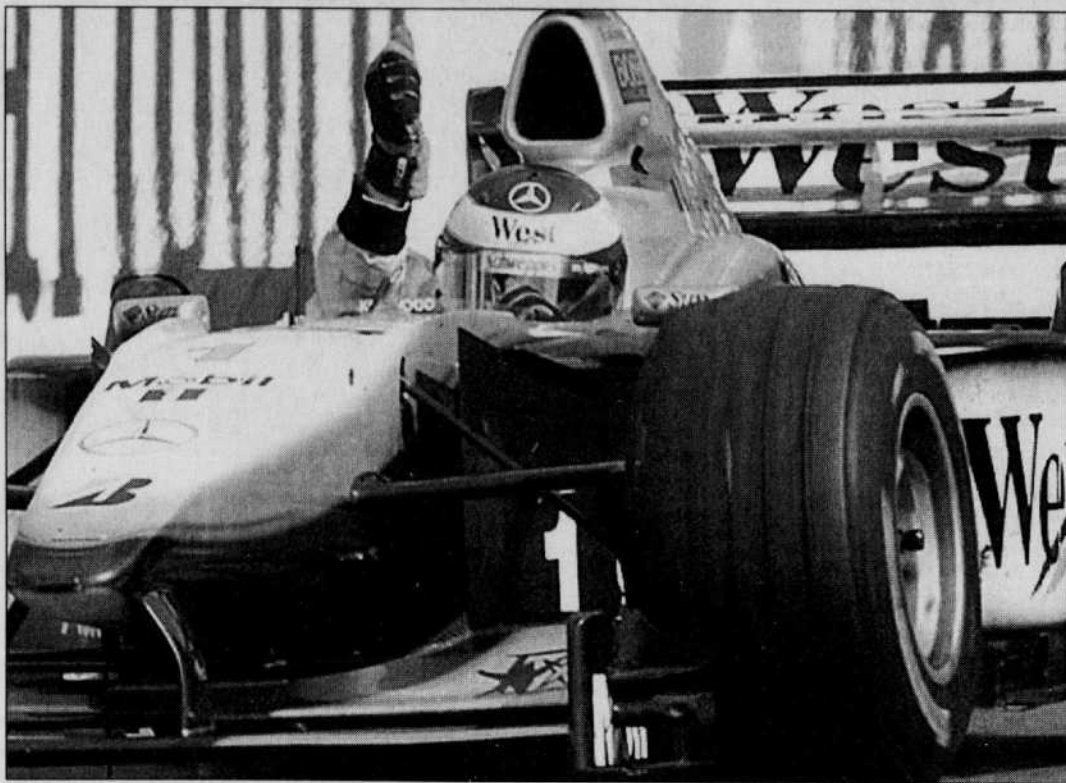
Budapest — Grâce à un départ en trombe qui lui a permis de dépasser audacieusement dès le premier virage son rival allemand Michael Schumacher (Ferrari), le Finlandais Mika Hakkinen (McLaren-Mercedes) a remporté, hier, le Grand Prix de Formule 1 de Hongrie à Budapest et pris la première place du classement général du championnat.

Menant la course de bout en bout sur le «tournoi» du Hungaroring où il est pratiquement impossible de dépasser, le double champion du monde en titre a bravé la canicule et accompli les 77 tours de circuit en une heure, 45 minutes et 33,869 secondes, devançant «Schumi» de 7,9 secondes. Son coéquipier de l'écurie McLaren, l'Écossais David Coulthard, a pris la troisième position.

Le Québécois Jacques Villeneuve (BAR-Honda), parti de la 16<sup>e</sup> place sur la grille et victime d'un accrochage dès le départ, a quand même terminé au 12<sup>e</sup> rang.

Commentant son formidable départ, alors qu'il était en troisième position sur la grille, Hakkinen a déclaré: «C'était juste, très juste avec Michael dans le premier virage. Mais la compétition, c'est ça. Dans ce cas précis, les deux pilotes ont fait ce qu'il fallait.»

Grâce à cette victoire, sa troisième de la saison et la 17<sup>e</sup> de sa car-



REUTERS

Grâce à sa victoire d'hier, Mika Hakkinen totalise maintenant 64 points au championnat des pilotes, deux de plus que Michael Schumacher.

rière, le Finlandais passe en tête du classement général du championnat des pilotes avec 64 points, contre 62 à Schumacher et 58 à Coulthard. Lointain quatrième hier, le Brésilien Rubens Barrichello (Ferrari), peut-être le plus

grand perdant de la journée, compte maintenant 48 points.

### Vitesse décisive

Avouant avoir été un peu trop prudent, Schumacher a toutefois concédé que c'est la vitesse en

course de la monoplace d'Hakkinen qui a été décisive, pas son départ. «Si vous regardez son rythme, vous vous rendez compte que s'il ne m'avait pas dépassé au départ, il l'aurait probablement fait à la faveur d'un arrêt au stand. C'est pour

ça que je ne suis pas trop déçu.»

L'Allemand, qui a parfois accusé plus de 20 secondes de retard sur le Finlandais, a admis s'être préoccupé plus de Coulthard qui le suivait que de Hakkinen qui le précédait. «J'avais assez de mal à le garder derrière moi», a noté Schumacher.

Coulthard, lui, était déçu. Il avait failli dépasser Schumacher à cinq tours de la fin. «Au minimum, j'aurais dû être second grâce à mon rythme plus rapide», a-t-il dit.

Il y a six courses, Hakkinen comptait pas moins de 24 points de retard sur l'Allemand. Mais alors que la Scuderia commençait à espérer secrètement décrocher son premier championnat des pilotes depuis Jody Scheckter en 1979, Schumacher a connu de nombreux déboires avec quatre sorties prématurées en cinq épreuves.

À l'inverse, les «flèches d'argent» de l'écurie McLaren retrouvaient enfin fiabilité et performance avec un Hakkinen signant dans le même laps de temps deux victoires et deux deuxième places. Cette nouvelle victoire lui permet de continuer de rêver d'égaliser l'illustre Juan Manuel Fangio qui fut le dernier à aligner trois titres mondiaux consécutifs dans les années 50.

Le prochain Grand Prix aura lieu dans deux semaines en Belgique sur le circuit de Spa-Francorchamps, 13<sup>e</sup> des 17 manches du championnat.

## Villeneuve fait contre mauvaise fortune, bon cœur

PRESSE CANADIENNE

Budapest — Une chaleur torride planait sur le circuit de Hungaroring, hier, à l'issue du Grand Prix de Hongrie de Formule 1. Jacques Villeneuve s'est pointé vers le motorhome de BAR trempé comme si il venait de sortir de sa douche. «C'est la course la plus physique de la saison. Mais malgré tout, je suis content car j'ai bien bataillé», a raconté Villeneuve qui a terminé au 12<sup>e</sup> rang.

On s'attendait à voir Villeneuve

un peu déçu de sa performance et des événements de la fin de semaine — BAR n'a jamais été dans le coup — mais le pilote savait qu'en partant de la 16<sup>e</sup> position, il serait difficile de grignoter des points. «Tout peut arriver. Mais cette fois, mon départ n'était pas très bon. J'ai patiné beaucoup. Je me suis bataillé avec mon coéquipier dans deux ou trois virages. Ce qui m'embêtait, c'est que je ne voulais pas me retrouver coincé derrière lui pendant la course. Je me suis placé à l'extérieur, à l'entrée de la

chicane, mais Ricardo a freiné très tard. Malheureusement, ça a bloqué devant et j'ai tamponné sur Pedro de la Rosa [Arrows].»

Villeneuve a dû aussitôt rejoindre son stand afin que l'on change le moteur de sa voiture.

«On a changé de nez, et après, la voiture était vraiment très rapide. Mais il était trop tard. J'avais déjà perdu trop de temps», a raconté Villeneuve qui était alors dernier du peloton. «C'est dommage parce que ma voiture se comportait beaucoup mieux en course qu'en qualifica-

tion. Cet incident au premier tour est vraiment regrettable.»

Le prochain Grand Prix aura lieu dans deux semaines, à Spa-Francorchamps. Villeneuve en a d'excellents souvenirs dont la séance d'essais en 1998, où il mentionnait avoir effectué la plus belle sortie de piste de sa carrière. «C'est un circuit très agréable à piloter. Malheureusement, la voiture est moins compétitive dans les virages rapides cette année. Ça m'étonnerait que l'on puisse passer à fond au vira-

ge de la source. Mais on devrait très bien s'en tirer. Cette semaine d'ailleurs, j'ai beaucoup de travail à effectuer sur le circuit de Ferrari, à Mugello [Italie], afin de préparer ce Grand Prix de Belgique», a dit le Québécois qui conserve malgré tout un moral d'enfer. «En arrivant ici, à Hungaroring, nous étions persuadés que nous ne serions pas très compétitifs. Même si nous nous étions mieux qualifiés aujourd'hui, je ne crois pas que nous aurions terminé dans les points.»

### Série CART

## L'écurie Penske enlève les deux premières places

*Patrick Carpentier et Alexandre Tagliani arrachent quelques points en terminant aux 7<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> rangs*

ASSOCIATED PRESS

Lexington — L'écurie Penske Racing a dominé le Miller Lite 200, et elle a enlevé les deux premières places de l'épreuve.

Helio Castroneves a franchi l'arrivée en première place, devançant son coéquipier Gil de Ferran, pour remporter le deuxième titre de sa carrière.

Parti de la position de tête, de Ferran a conservé le premier rang pendant les 28 premiers tours avant de faire un arrêt aux puits. Castroneves s'est alors emparé de la première place, l'a conservée malgré son arrêt aux puits au tour suivant. Il a finalement devancé son coéquipier par 4,425 secondes.

Le Brésilien, qui n'a pas été affecté par l'infection virale qui l'a ennuyé au cours de la dernière semaine, avait une priorité de 17 secondes avant que deux neutralisations — dont une causée par un accident impliquant le Canadien Paul Tracy, Tony Kanaan et Christiano da Matta — ne viennent resserrer le peloton. De Ferran, placé derrière des retardataires aux moments des neutralisations, n'a pu réellement menacer son coéquipier.

C'est la première fois depuis 1994 que les deux voitures de Penske enlevaient les premières places.

Christian Fittipaldi a complété le podium. Max Papis a terminé

au quatrième rang devant Kenny Brack et Adrian Fernandez.

Les deux pilotes Québécois, Patrick Carpentier et Alexandre Tagliani ont récolté quelques points, le premier terminant septième et l'autre, neuvième.

Carpentier a connu un bon départ, se hissant jusqu'à la sixième place. Un manque de puissance du moteur lui a ensuite coûté une place. «Il y a eu une perte de pression, a expliqué le pilote de Joliette. Comme nous roulions en mode économie, je ne me suis pas aperçu du problème. Ce n'est qu'à 30 tours de la fin, lorsque Fernandez m'a doublé, que j'ai réalisé que je disposais de 50 chevaux de moins que mes adversaires.»

Quant à Tagliani, il se disait satisfait de sa neuvième place. «Il est difficile de doubler sur cette piste, a déclaré le pilote de Lachenaie. C'est le genre de circuit où si tu pars à l'avant et que tu ne commets pas d'erreur, tu vas conserver ta position.»

Mario Andretti occupe toujours le premier rang du classement des pilotes, ayant récolté un total de 125 points. De Ferran s'est hissé au deuxième rang, lui qui compte 106 points.

Carpentier demeure au 10<sup>e</sup> rang, à 54 points d'Andretti. Tagliani occupe le deuxième rang du classement des recrues à 44 points. Il compte 44 points de retard derrière Kenny Black.

AGENCE FRANCE-PRESSE

Birmingham — Mark Richardson a remporté le 400 m des sélections olympiques britanniques d'athlétisme, qui font également office de Championnats nationaux, en 45,55 secondes, hier à Birmingham, lors de la 3<sup>e</sup> et dernière journée, avec 22 finales au programme.

Toutefois, Richardson, vice-champion olympique du relais 4x400 m en 1996, doit encore attendre pour savoir si la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) l'autorisera à participer aux Jeux olympiques à Sydney.

Contrôle positif à la nandrolone le 27 octobre 1999, il a été blanchi par la Fédération d'athlétisme du Royaume-Uni (UK Athletics), mais l'IAAF peut encore s'emparer de cette affaire et la confier à

sa commission de discipline.

Derrière Richardson, Sean Baldock a créé la surprise en se classant deuxième en 45,71 secondes, devançant Jamie Baulch, champion du monde en salle, seulement troisième en 46,07 secondes. «Je n'arrive pas encore à y croire», a déclaré Baldock. «Le mois dernier à Budapest, j'avais couru la pire course de ma vie. Je suis alors retourné chez moi pour apprendre à nouveau à courir un 400 m correctement et regardez ce qui est arrivé. Je suis abasourdi», a-t-il ajouté.

### Temps modeste pour Jackson

Iwan Thomas, champion d'Europe à Budapest en 1998, et qui ne participait pas à la course, n'est donc plus du tout assuré de faire partie de la sélection britannique.

### Sélections olympiques britanniques

## Richardson gagne, mais attend toujours son laissez-passer

### Serena Williams conserve son titre à Los Angeles

Los Angeles (AFP) — L'Américaine Serena Williams, tête de série n°5, tenante du titre, a remporté le tournoi de tennis de Los Angeles en battant hier en finale sa compatriote Lindsay Davenport (n°2) 4-6, 6-4, 7-6 (7/1), dans cette épreuve du circuit féminin dotée de 535 000 \$. La cadette des sœurs Williams, vainqueur de l'US Open l'année dernière, remporte ainsi sa première victoire de la saison sur dur avant la défense de son titre à Flushing Meadow, du 28 août au 10 sep-

tembre. Avant de rencontrer Davenport en finale, qu'elle a battu pour la cinquième fois consécutivement, elle avait auparavant éliminée la n°1 mondiale, la Suissesse Martina Hingis en demi-finale.

### Mediate vole la vedette à Tiger

Grand Blanc (AP) — Les gens venus nombreux pour applaudir la prestation de Tiger Woods à l'omnium Buick ont eu droit à un formidable coup de théâtre de... Mediate vole. Mediate accusait un retard d'un coup au 18<sup>e</sup> trou derrière le meneur Chris Perry lorsqu'il a inscrit un birdie en calant un roulé de 12 pieds. Perry

lui a ensuite concédé la victoire en commettant son premier bogy en 29 trous après avoir raté un roulé de 10 pieds. «Nous avons tous les deux bien joué, a dit Perry. Il a simplement réussi un roulé de plus.» Quant à Woods, il s'est fait une frayeur quand il a frappé une racine en tentant de se tirer d'une fâcheuse position. Il a laissé tomber son bâton, frottant sa main gauche endolorie par l'impact. Woods a finalement terminé à sept coups du vainqueur après avoir présenté une carte de 68. Un birdie de Joe Ozaki au 18<sup>e</sup> trou l'a même relégué au 11<sup>e</sup> rang. C'est seulement la troisième fois à ses 25 derniers tournois qu'il ne termine pas parmi les 10 premiers.

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

| Section Est  |    |    |      |        |
|--------------|----|----|------|--------|
|              | G  | P  | Moy. | Diff   |
| Atlanta      | 71 | 45 | .612 | —      |
| New York     | 68 | 47 | .591 | 2 1/2  |
| Floride      | 58 | 58 | .500 | 13     |
| Montréal     | 51 | 61 | .455 | 18     |
| Philadelphie | 50 | 65 | .435 | 20 1/2 |

#### Section Centrale

|            |    |    |      |        |
|------------|----|----|------|--------|
| St. Louis  | 63 | 53 | .543 | —      |
| Cincinnati | 58 | 57 | .504 | 4 1/2  |
| Chicago    | 53 | 62 | .461 | 9 1/2  |
| Pittsburgh | 49 | 66 | .426 | 13 1/2 |
| Milwaukee  | 48 | 68 | .414 | 15     |
| Houston    | 44 | 73 | .376 | 19 1/2 |

#### Section Ouest

|               |    |    |      |        |
|---------------|----|----|------|--------|
| San Francisco | 64 | 50 | .561 | —      |
| Arizona       | 63 | 53 | .543 | 2      |
| Los Angeles   | 59 | 56 | .513 | 5 1/2  |
| Colorado      | 57 | 58 | .496 | 7 1/2  |
| San Diego     | 56 | 61 | .479 | 10 1/2 |

#### Hier

Los Angeles 7 Atlanta 2  
San Francisco 0 N.Y. Mets 2  
**Colorado 5 Montréal 3**  
Houston 14 Philadelphie 7  
Arizona 7 Pittsburgh 6  
St. Louis 6 Milwaukee 4  
Cincinnati à Chicago  
San Diego 7 Floride 3

#### Aujourd'hui

**Colorado à Montréal, 19h05**  
Los Angeles en Floride, 19h05  
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10  
Arizona à Philadelphie, 19h35  
San Diego à Atlanta, 19h40  
St. Louis à Chicago, 20h05  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05  
Pittsburgh à Houston, 20h05

#### Demain

St. Louis à Chicago, 14h20  
**San Francisco à Montréal, 19h05**  
Los Angeles en Floride, 19h05  
Colorado à N.Y. Mets, 19h10  
Arizona à Philadelphie, 19h35  
San Diego à Atlanta, 19h40  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05  
Pittsburgh à Houston, 20h05

#### Mercredi 16 août

Arizona à Philadelphie, 13h05  
San Diego à Atlanta, 13h10  
St. Louis à Chicago, 14h20  
**San Francisco à Montréal, 19h05**  
Los Angeles en Floride, 19h05  
Colorado à N.Y. Mets, 19h10  
Cincinnati à Milwaukee, 20h05  
Pittsburgh à Houston, 20h05

#### Jeudi 17 août

Colorado à N.Y. Mets, 13h10  
**San Francisco à Montréal, 13h35**

#### Vendredi 18 août

Pittsburgh à Cincinnati, 19h35  
Milwaukee à Houston, 20h05  
Philadelphie à St. Louis, 20h10  
Floride au Colorado, 21h05  
Chicago en Arizona, 22h05  
**Montréal à San Diego, 22h05**  
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h10  
Atlanta à San Francisco, 22h35

### LIGUE AMÉRICAINNE

| Section Est |    |    |      |       |
|-------------|----|----|------|-------|
|             | G  | P  | Moy. | Diff  |
| New York    | 62 | 49 | .559 | —     |
| Boston      | 58 | 54 | .518 | 4 1/2 |
| Toronto     | 60 | 59 | .504 | 6     |
| Baltimore   | 51 | 64 | .443 | 13    |
| Tampa Bay   | 50 | 65 | .435 | 14    |

#### Section Centrale

|             |    |    |      |        |
|-------------|----|----|------|--------|
| Chicago     | 70 | 46 | .603 | —      |
| Cleveland   | 60 | 53 | .531 | 8 1/2  |
| Detroit     | 54 | 61 | .470 | 15 1/2 |
| Kansas City | 53 | 63 | .457 | 17     |
| Minnesota   | 54 | 65 | .454 | 17 1/2 |

#### Section Ouest

|         |    |    |      |        |
|---------|----|----|------|--------|
| Seattle | 69 | 48 | .590 | —      |
| Oakland | 62 | 53 | .539 | 6      |
| Anaheim | 60 | 56 | .517 | 8 1/2  |
| Texas   | 54 | 60 | .474 | 13 1/2 |

#### Hier

Chicago 3 Tampa Bay 5  
Baltimore 5 Kansas City 10  
Toronto 13 Minnesota 3  
Detroit 5 Oakland 3  
Cleveland à Seattle  
N.Y. Yankees à Anaheim  
Boston au Texas

#### Aujourd'hui

Tampa Bay à Boston, 19h05  
Chicago à Baltimore, 19h35  
N.Y. Yankees au Texas, 20h35  
Detroit à Seattle, 22h05  
Cleveland à Oakland, 22h05

#### Demain

Anaheim à Toronto, 19h05  
Tampa Bay à Boston, 19h05  
Chicago à Baltimore, 19h35  
Kansas City au Minnesota, 20h05  
N.Y. Yankees au Texas, 20h35  
Detroit à Seattle, 22h05  
Cleveland à Oakland, 22h05

#### Mercredi 16 août

Anaheim à Toronto, 12h35  
Cleveland à Oakland, 15h35  
Detroit à Seattle, 17h  
Tampa Bay à Boston, 19h05  
Chicago à Baltimore, 19h35  
Kansas City au Minnesota, 20h05  
N.Y. Yankees au Texas, 20h35

### FOOTBALL

#### LIGUE CANADIENNE

| Section Est |   |   |   |    |     |     |     |
|-------------|---|---|---|----|-----|-----|-----|
|             | G | P | N | DP | PP  | PC  | PTS |
| Montréal    | 5 | 1 | 0 | 0  | 226 | 99  | 10  |
| Hamilton    | 4 | 2 | 0 | 1  | 156 | 144 | 9   |
| Winnipeg    | 1 | 4 | 1 | 1  | 212 | 221 | 4   |
| Toronto     | 1 | 4 | 1 | 0  | 121 | 215 | 3   |

#### Section Ouest

|          |   |   |   |   |     |     |    |
|----------|---|---|---|---|-----|-----|----|
| Calgary  | 5 | 0 | 1 | 0 | 258 | 157 | 11 |
| Edmonton | 4 | 2 | 0 | 0 | 168 | 151 | 8  |
| C.-B.    | 2 | 4 | 0 | 0 | 120 | 196 | 4  |
| Sask.    | 0 | 5 | 1 | 0 | 172 | 249 | 1  |

N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

#### Jeudi 10 août

Winnipeg 41 Toronto 41 (P)  
Calgary 47 C.-B. 26

#### Vendredi 11 août

Edmonton 29 Montréal 7  
Hamilton 29 Saskatchewan 23

#### Mercredi 16 août

Winnipeg à Calgary, 21h30

#### Jeudi 17 août

Toronto en C.-B., 22h30

#### Vendredi 18 août

**Montréal à Hamilton, 19h30**  
Edmonton à Saskatchewan, 21h30

## • LES SPORTS •

## LES EXPOS EN BREF

## Il faut refaire la décoration

(PC) — Jeffrey Loria n'est pas venu faire son tour dans le vestiaire des Expos depuis un certain temps. À son retour cependant, il devrait peut-être songer à refaire la décoration du vestiaire. Il y a quelque chose d'un peu indécent dans cette grosse affiche qui nous agresse dès que nous mettons les pieds dans le vestiaire en disant: «Why not us, Why not now». Loria n'a plus rien fait pour aider les Expos à gagner depuis un bon bout de temps. Ses slogans motivateurs commencent à ne plus avoir leur place. Ils ne veulent plus rien dire. Ce sont déjà des choses du passé.

## L'entraînement d'abord

(PC) — Petit malentendu au Stade olympique hier. On avait annoncé que Peter Bergeron et Anthony Telford devaient signer des autographes dans la rotonde avant le match, comme plusieurs autres joueurs d'ailleurs. Felipe Alou avait décidé, lui, qu'il était mieux pour le développement de ses jeunes joueurs qu'ils participent à l'exercice au bâton. «Je regarde notre formation. J'y vois les noms de Bergeron, Bradley, De La Rosa, Blum, Tracy, Jones. Tous ces jeunes joueurs ont besoin de s'entraîner. Je ne veux pas qu'on dise qu'on laisse tomber les exercices au bâton ici.»

## De la graine de champion

(PC) — Un journaliste américain qui prépare un article de fond sur Jose Vidro a demandé hier à Felipe Alou si le jeune Portoricain avait des chances de remporter le championnat des frappeurs un jour. «Pas si Vladimir Guerrero est toujours son coéquipier, a répondu Alou en riant. Vidro est un bon frappeur, je le vois maintenant des moyennes de .320 ou .330 pendant toute sa carrière. Parce qu'il est un frappeur ambidextre, il a peut-être des chances de devenir un jour champion frappeur.» Vidro a obtenu samedi son 151<sup>e</sup> coup sûr de la saison. C'est un sommet pour lui en carrière, mais de la façon dont il s'élance, il surpassera ce total très souvent.

## Home, Sweet Home

(PC) — Les Expos avaient l'habitude de bien se débrouiller à domicile. Mais avant le match d'hier, ils avaient subi 20 défaites au cours de leurs 27 derniers matchs au Stade olympique. Les Expos n'ont pas remporté une seule série à domicile depuis qu'ils ont balayé les trois matchs contre les Orioles de Baltimore les 2, 3 et 4 juin.

## Les partants

(PC) — Ce soir dans le dernier match de la série, Julian Tavarez (7-2, moyenne de 4.19) affrontera Javier Vazquez (8-5, moyenne de 4.27). Tavarez, surtout utilisé comme releveur en début de carrière, a déjà affronté les Expos 14 fois. Sa fiche est de 1-1 avec une moyenne de 7.27. Quant à Vazquez, il a battu les Rockies 8-6 le 13 juillet 1999 à Coors Field. Il domine chez les Expos avec 118 retraits au bâton. Il en a obtenu 73 à ses 12 derniers départs, soit en 73 manches et deux tiers. Pour la série de trois matchs contre les Giants, série qui commence, demain, les Expos affronteront deux de leurs anciens coéquipiers, Kirk Rueter (8-7, 3.36) et Mark Gardner (7-6, 4.81). L'autre lanceur prévu pour les Giants est le gaucher Shawn Estes (11-3, 3.77). Ils affronteront Mike Johnson (5-6, 6.20), Dustin Hermanson (8-10, 5.64) et Trey Moore (1-2, 4.11).

## Affaire Montalvo

## Cuba déplace ses sauteurs qui s'entraînaient en Espagne

AGENCE FRANCE-PRESSE

Guadalajara — Le sauteur cubain Javier Sotomayor et son compatriote Ivan Pedroso, champion du monde de saut en longueur, ont quitté samedi soir de manière inopinée l'Espagne — où ils s'entraînaient pour les JO de Sydney — pour l'Italie, a indiqué hier le directeur de l'hôtel de Guadalajara où ils logeaient.

Sur ordre de la fédération de leur pays, les autres athlètes cubains, également en préparation à Guadalajara, devaient les rejoindre hier en fin de journée, a précisé à la presse, Abel de Diego, responsable de l'hôtel où la délégation cubaine était hébergée depuis le 22 mai.

Ce départ impromptu intervient après le refus du Comité olympique cubain (COC) d'autoriser la sauteuse en longueur d'origine cubaine Njurka Montalvo à participer aux JO de Sydney sous les couleurs espagnoles.

Il fait suite également aux déclarations du président de la Fédération espagnole d'athlétisme, José Maria Odriozola, qui a averti que «nous allons reconsidérer nos relations avec l'athlétisme cubain».

«Nous avons été des pères pour eux, les aidant toute l'année. Nous leur avons donné beaucoup et n'avons presque rien reçu. Il y aura

un avant et un après Montalvo, si elle ne participe pas aux Jeux», a-t-il dit jeudi en réponse à la mesure de La Havane.

## Les larmes aux yeux

La délégation cubaine à Guadalajara a reçu l'ordre des autorités cubaines de quitter l'Espagne samedi en début d'après-midi, a expliqué Abel de Diego.

Les athlètes, dont certains s'entraînaient régulièrement à Guadalajara depuis 14 ans, ont mal accueilli la nouvelle, a-t-il souligné. Certains avaient «les larmes aux yeux», a dit le responsable de l'hôtel où ils avaient réservé des chambres jusqu'au 5 septembre, a-t-il indiqué.

Sotomayor et Pedroso ont pu prendre un avion dès samedi soir, mais le reste de la délégation a trouvé des places disponibles pour l'Italie seulement hier.

Dans l'affaire Montalvo, le comité olympique cubain, dirigé par José Ramon Fernandez, a décidé de faire jouer l'article 46 de la charte olympique.

Cette clause permet à Cuba d'opposer un veto à la participation aux Jeux pour un autre pays de l'un ou l'une de ses athlètes qui a déjà défendu les couleurs cubaines et qui n'est pas naturalisé(e) dans son nouveau pays depuis au moins trois ans.

## Expos 3, Rockies 5

## Les efforts de Guerrero, les gaffes de Kline

«Je me sens terriblement mal. Tout ce qu'on voulait de moi, c'était d'obtenir un foutu retrait. J'ai bousillé le travail une autre fois.»

MICHEL LAJEUNESSE  
PRESSE CANADIENNE

Steve Kline ne s'est pas fait des amis, ni chez les Rockies du Colorado ni chez les partisans des Expos, hier, quand il s'est effondré en neuvième, non sans avoir donné un coup de hanche bien inutile à Neifi Perez.

Kline a été incapable de mettre fin à une poussée tardive des Rockies qui ont remporté une victoire de 5-3, leur sixième gain de suite face aux Expos.

Les Expos menaient 3-2 en neuvième quand Scott Strickland (4-2) a donné deux simples aux Rockies pour se retrouver dans l'eau chaude. Kline est venu affronter Perez après deux retraits et le joueur d'inter a claqué un triple au champ centre droit, un coup hors de la portée de Vladimir Guerrero, qui a tout fait pour capter la balle. Il a plongé après une longue course et a touché la balle du bout du gant.

Perez a produit deux points sur le jeu. Il a ensuite filé vers le marbre quand Kline a commis un mauvais lancer. C'est le gaucher qui s'est précipité pour aller cueillir la balle, qui avait ricoché sur la jambière de Lenny Webster, mais avant d'y parvenir, il a ralenti sa course et a sorti la hanche quand Perez est passé à sa hauteur. Il l'a projeté au sol. Perez a pu ramper jusqu'au marbre.

Kline a été hué par la suite quand il a accordé un simple à Larry Walker. Il a compromis un quatrième sauvetage.

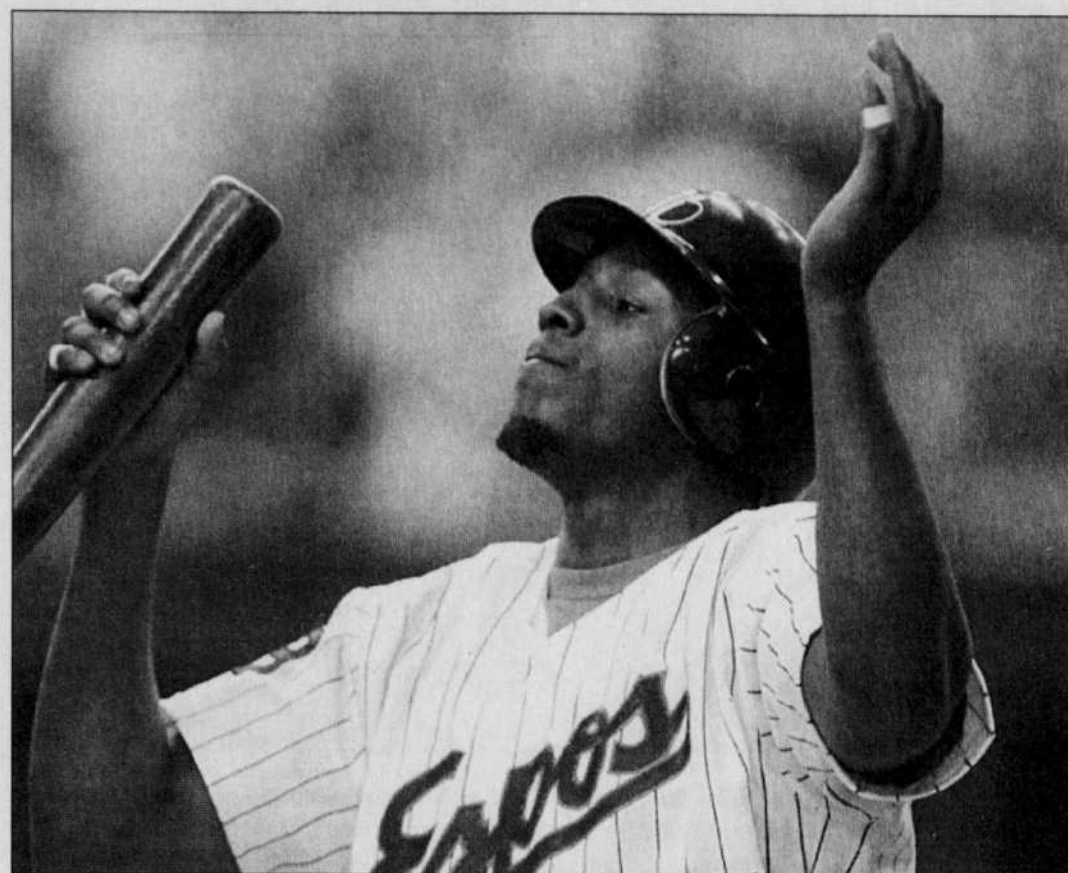
«C'est une défaite difficile à avaler, a dit Felipe Alou. Je pensais bien que nous allions l'emporter, que Vladimir allait capter cette balle. Je sais que Perez est un bon frappeur de la droite, mais je voulais que notre «closer» l'affronte. Kline a même fait un bon tir.»

Les Rockies, qui avaient obtenu 22 coups sûrs la veille, ont montré qu'ils avaient plein d'armes dans leur arsenal et c'est grâce à leur rapidité qu'ils ont marqué les deux premiers points du match.

Jeffrey Hammonds a obtenu un simple et volé le deuxième en deuxième manche. Il a marqué à la suite du simple de Todd Helton. Deux manches plus tard, même manège. Hammonds a obtenu un simple et Helton a soutiré un but sur balles. Ils ont ensuite volé tous les deux avant que Hammonds ne marque à la suite d'un ballon-sacrifice de Todd Walker.

Les Expos ont marqué trois fois contre Brian Rose, ancien compagnon de voyage de Carl Pavano quand ils étaient tous deux dans l'organisation des Red Sox.

Ils ont alors groupé quatre simples. Andy Tracy et Webster



REUTERS

Vladimir Guerrero, cette fois, n'a pu sauver l'avance des Expos.

ont produit les premiers points avant que Rose ne commette une feinte illégale quand Tracy était installé au troisième sac.

En six manches, Rose a cédé six coups sûrs et trois points. Il a retiré deux frappeurs sur des prises et n'a donné aucun but sur balles.

Mike Thurman a quitté le monticule après six manches et deux tiers. Il n'a permis que deux points à la suite de sept coups sûrs. Il a été aidé par quelques bons jeux en défensive dont un double retrait amorcé par Lee Stevens aux dépens de Larry Walker quand les Rockies menaient en cinquième.

«Thurman a lancé un très bon match, a dit Alou. Il nous a offert une performance qui aurait dû nous permettre de l'emporter.»

Thurman s'en est tiré, même s'il n'a jamais été capable d'empêcher Helton, dont la moyenne est maintenant de .392. Helton a obtenu trois coups sûrs en autant de présences et a soutiré un but sur balles — un match tout à fait ordinaire pour lui, en somme.

Bobby Chouinard a finalement hérité de la victoire, sa première en deux décisions.

## Kline s'en veut

Steve Kline s'en voulait après le match et il avait bien raison. Il a été incapable de fermer la porte

contre les Rockies quand on ne lui demandait qu'un seul retrait.

«Je me sens terriblement mal. Tout ce qu'on voulait de moi, c'était d'obtenir un foutu retrait. Vladimir [Guerrero] a tout donné pour tenter de capter cette balle. Et ce n'est pas comme si elle avait été frappée avec beaucoup de force. Tout ce que je peux dire, c'est que j'ai bousillé le travail une autre fois. Mike Thurman a lancé un très bon match. Nous étions dans la lutte et j'ai tout gâché. Il faut que je me remette au travail. Je dois lancer encore demain. Quand je pense à ce que j'ai fait, je me sens très mal à l'aise.»

Quant à Neifi Perez, il se demandait bien ce que Kline tentait de faire en «bloquant» la ligne.

«Mais le triple était plus important, a-t-il dit. Je pensais que Guerrero allait capter la balle, je criais à la balle de tomber rapidement.»

Mike Thurman a gardé les Expos dans le match pendant six manches et deux tiers. Il s'est bien bagarré.

«Il n'avait pas tous ses atouts, mais il s'est battu, a dit de lui Felipe Alou. Je pensais même le remplacer par un frappeur suppléant en cinquième, mais les circonstances ont changé.»

Thurman, lui, croyait que les Expos allaient l'emporter de toute façon. Il croyait que Guerrero

allait capter cette balle frappée par Perez.

«La chance ne nous favorise pas depuis quelques temps et ce sont des choses qui arrivent, a dit Thurman. Il faut tenter de penser aux choses positives qui se sont produites dans le match. Ce n'est pas comme si j'avais été dominant. Beaucoup de leurs balles ont été frappées directement dans le gant des mes coéquipiers. Quant à Perez, Kline lui a lancé une balle qui était bien placée. Il l'a tout simplement frappée à la bonne place. Ces choses-là se produisent quand une équipe comme la nôtre en arrache.»

Thurman croyait lui aussi que les Expos allaient l'emporter. «Tous les gars ont fait leur travail. Mais c'est frustrant de se retrouver de jour en jour un peu plus loin sous la barre des .500. Mais nous sommes dans les ligues majeures et il nous reste encore beaucoup de temps. Il faut continuer de se bagarrer. Il faut continuer de pousser tous dans la même direction.»

Après le match, les Expos ont annoncé qu'ils avaient échangé le releveur Matt Skermita, qui était avec les Lynx d'Ottawa, aux Pirates de Pittsburgh en retour du joueur de troisième but Jarrod Patterson, un frappeur gaucher, qui était avec la filiale AAA des Sounds de Nashville.

Où?  
Quand?  
Comment?  
Et surtout...  
Pourquoi?

LE DEVOIR

LISEZ  
LE DEVOIR  
ET SOYEZ  
BIEN INFORMÉ  
DE TOUS  
LES ÉVÉNEMENTS  
QUI MARQUENT  
L'ACTUALITÉ!

Les lieux  
**SECRETS**  
du POUVOIR

À ne pas manquer, tous les mercredis dans

**LE DEVOIR**

☐ Oui, je désire m'abonner au journal LE DEVOIR.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (rés.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

Je désire profiter de votre mode de paiement par virements automatiques, chaque mois un montant de 21,89 \$ (taxes incluses) sera prélevé selon l'option choisie.

☐ OPTION COMPTE PERSONNEL  
(veuillez joindre un spécimen de votre chèque)

☐ OPTION CARTE DE CRÉDIT

☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMERICAN EXPRESS

Numéro de la carte \_\_\_\_\_ exp. \_\_\_\_\_

Signature (obligatoire) \_\_\_\_\_

Retourner à : Le Devoir, 2050, De Bleury, 9<sup>e</sup> étage, Montréal, Québec, H3A 3M9, ou par télécopieur au (514) 985-3340.

**Abonnez-vous dès maintenant afin de ne rien manquer.**

Profitez de notre offre spéciale et recevez le journal du lundi au samedi pour seulement

**19<sup>03</sup>\$\***  
par mois

Téléphonez dès maintenant au

**(514) 985-3355 • 1-800-463-7559**

pour l'extérieur de Montréal

ou par Internet : **www.ledevoir.com**

\* Ce prix est basé sur l'abonnement par virement automatique avant les taxes. Cette offre est valide dans les secteurs où il y a distribution par camelot.

## LES SPORTS

## Charity bien ordonné...



IAN WALDIE REUTERS

**LE MATCH** de gala du Charity Shield, traditionnel lever de rideau du championnat de football d'Angleterre, a été remporté hier à Wembley par les Londoniens de Chelsea qui ont battu par 2-0 les Reds de Manchester United dont la défense s'est montrée très fébrile. Le vainqueur de la Cup a donc battu le champion en titre grâce à des buts de ces deux Néerlandais hilares, la nouvelle recrue Jimmy Hasselbaink (23, à gauche sur la photo) et Mari Malchiot (73). La rencontre, qui a été disputée devant 64 000 spectateurs, a été marquée par l'expulsion à la 62<sup>e</sup> minute de l'Irlandais Roy Keane, le capitaine des Reds, coupable d'un mauvais geste sur l'Uruguayen Gustavo Poyet. (AP)

## Classique de golf DuMaurier

## Une avance qui part en fumée

PRESSE CANADIENNE

**Aylmer** — La dernière édition de la classique de golf DuMaurier n'aura pas eu droit au dénouement que nombre d'amateurs canadiens espéraient.

Co-meneuses au terme du troisième parcours avec trois coups d'avance sur leurs plus proches poursuivantes, la Canadienne Lorie Kane et la Suédoise Annika Sorenstam se sont effondrées, hier, et c'est l'Américaine Meg Mallon qui a mis la main sur le dernier tournoi de la saison 2000 du grand chelem de golf féminin.

Mallon a excellé dans toutes les facettes du jeu sur les allées du club de golf Royal Ottawa et elle a inscrit un 69, trois coups sous la normale, ce qui lui permet de remporter son premier titre du grand chelem depuis 1991. Elle a totalisé 282 coups, six sous la normale, un coup de moins que sa

compatriote Rosie Jones qui a conclu le tournoi avec une carte de 68 exempte de bogey.

*«Je n'arrive pas à y croire, a dit Mallon, âgée de 37 ans. Au septième ou au huitième trou, j'étais en tête, ou au moins à égalité en tête. J'ai alors commencé à jouer du golf plus combatif.»*

*«J'ai eu mes chances, a dit Jones. C'est frustrant d'être si proche sans jamais avoir remporté un tournoi du grand chelem.»*

## Kane à la dérive

Kane, de Charlottetown, à la suite d'un désastreux 76, a finalement conclu la classique au cinquième rang, à 286, tout comme Juli Inkster qui a joué 72. Sorenstam n'a guère fait mieux, son 74 la laissant seule au troisième rang, à 284. La recrue Diana D'Alessio, avec un 72, fut la surprise du tournoi avec 285 coups à sa fiche et une quatrième position.

*«J'étais confiante, comme je l'étais la semaine dernière, mais mon élan n'y était pas du tout», a dit Kane, 35 ans, qui l'avait emporté à St. Louis la semaine dernière. «Je n'ai jamais paniqué, mais il n'y avait pas moyen de frapper ma balle solidement.»*

Durant trois jours, Kane a soulevé l'intérêt d'un pays pour le sport individuel qui est le plus populaire de l'heure. Mais ses ennuis de rythme lui ont finalement coûté cher. Elle a même envoyé une balle complètement hors-limites au 14<sup>e</sup> trou.

*«Ce fut incroyable cet appui», a dit Kane qui a reçu un coup de téléphone du premier ministre Jean Chrétien après le tournoi. «Je ne pouvais plus lire les journaux ou regarder la télévision parce que je n'en pouvais plus d'entendre parler de moi, a dit Kane. C'est moi qui écrivais l'histoire, mais je n'ai pu en écrire la fin.»*

## Beaucoup de larmes pour les Canadiennes

PRESSE CANADIENNE

**Aylmer** — Gail Graham a fondé en larmes quand elle a quitté le 18<sup>e</sup> vert, hier, après son dernier parcours dans le cadre de la classique de golf DuMaurier.

*«Ça va nous manquer», a dit Graham, 36 ans, de Kelowna, C.-B., après avoir remis une décevante carte de 77 pour conclure le dernier tournoi du grand chelem féminin de golf de la saison avec 299 coups à sa fiche, 11 au-dessus de la normale. «La plupart des Canadiennes ont grandi avec la classique DuMaurier, a dit Graham. Quand je pense à Jocelyne Bourassa [directrice du tournoi]*

*et Don Brown [le président de DuMaurier], ça me fait mal au cœur. C'est notre famille.»*

La loi fédérale qui empêche maintenant les compagnies de tabac de commanditer de façon massive des événements sportifs ou culturels met en danger l'avenir du golf féminin au pays. Si la classique DuMaurier se cherche présentement un nouveau commanditaire, la Série DuMaurier (trois tournois qui visent à aider la formation des jeunes golfeuses canadiennes) est également en danger. Aucun commanditaire d'importance ne s'est manifesté. La LPGA menace d'ailleurs d'enlever la mention de tournoi du

grand chelem au tournoi canadien si aucun commanditaire ne se manifeste d'ici quelques semaines.

*«Je siège au sein du comité exécutif [de la LPGA], donc, j'ai une petite idée de ce qui se passe en coulisses, a ajouté Graham. Je suis optimiste. Il y a un intérêt certain.»*

Pour sa part, Jocelyne Bourassa croise les doigts. *«Nous sommes un tournoi du grand chelem depuis 1979. Avec la série qui est fortement liée à la classique, je ne peux croire que nous n'allons pouvoir maintenir le programme de développement en place.»* La compagnie DuMaurier injecte huit millions par année.

Téléphone: 985-3322

## LES PETITES ANNONCES

Télécopieur: 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: **985-3322**  
Télécopieur: **985-3340**

Conditions de paiement : cartes de crédit

AVIS  
À TOUTS NOS  
ANNONCEURS

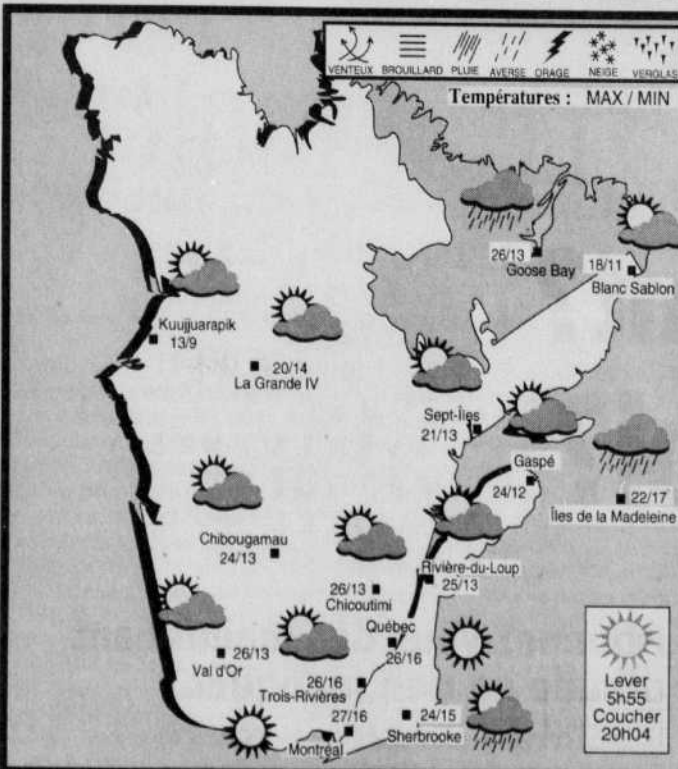
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

## LA MÉTÉO D'ENVIRONNEMENT CANADA

| MONTRÉAL | Aujourd'hui      | Ce Soir | Mardi            | Mercredi | Jeudi |
|----------|------------------|---------|------------------|----------|-------|
|          |                  |         |                  |          |       |
|          | max 27<br>min 16 |         | max 27<br>min 16 | 17/26    | 14/25 |



| QUÉBEC | Aujourd'hui      | Ce Soir | Mardi            | Mercredi | Jeudi |
|--------|------------------|---------|------------------|----------|-------|
|        |                  |         |                  |          |       |
|        | max 26<br>min 16 |         | max 26<br>min 16 | 16/25    | 13/23 |

| OTTAWA | Aujourd'hui      | Ce Soir | Mardi            | Mercredi | Jeudi |
|--------|------------------|---------|------------------|----------|-------|
|        |                  |         |                  |          |       |
|        | max 27<br>min 13 |         | max 29<br>min 13 | 17/27    | 14/25 |

Météo-Conseil 1 900 565-4455  
Frais applicables  
La météo à la source

101  
PROPRIÉTÉS À VENDRE

Bord de l'eau, St-Luc, 15 000 p.c., maison rén. 20 min. Pont Champlain. 265 000 \$. (450) 349-3881

103  
CONDOMINIUMS  
ET COPROPRIÉTÉS

À QUÉBEC  
Voisin des Plaines, Jardins Mérici, 4 1/2 c.c., coté jardin. (418) 687-3368

CENTRE-EST, Spacieux condo avec foyer, superbe décoré. 3 c.c., 112 sq. ft., 119 000 \$. RICHARD LABROSSE (514) 272-1010

PLATEAU, condo, 6 1/2 c.c., bolseries, bois franc, restauré. Libre. 159 000 \$. 862-5272

PRÉS de M., condo 1 300 p.c., 4 c.c., offrant cachet et 2 stat. 114 000\$. RICHARD LABROSSE 272-1010

130  
MAISONS DE CAMPAGNE

MAGOG (1<sup>er</sup> pont Champlain), 3 1/2 acres, grande maison ancienne, très bon état. 5 c.c., 2 1/2 s. de b., 3 foyers, s.-s. fini, piscine creusée sur terrain paysager, garage. 330 000\$. (819) 843-9779

135  
TERRAINS

ACHETERAIS terrain dans Charlevoix, min. 50 000 p.c., avec vue sur fleuve et montagnes. (514) 527-3698, (514) 985-3351 (jour).

160  
APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

DISCRIMINATION INTERDITE

La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et à ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

PLATEAU, 6 1/2 lbt, original, 2 étages, rénovation, équipe, face parc. 1 050\$. 845-7513

165  
PROPRIÉTÉS À LOUER

KIRKLAND, coteau 3 c.c., 2 1/2 s. de b., s. à manger, salon, salle familiale avec foyer, jardin closé. 426-8097

170  
HORS FRONTIÈRES À LOUER

BASTILLE - PARIS, 12e, gare de Lyon, 2 1/2, spacieux, ensoleillé, asc. 700\$/sem. (514) 845-8228

BRETAGNE - VACANCES apt meublé (50 m²), jardin, terrasse, confort, 30 min. mer. 300\$/sem. 011-33-2-96-43-07-63 (tel/fax)

Paris-Atelier (lbt) meublé à louer, août, équipe, 2 ch., ensoleillé, calme, entrée privée arborée, dans le sympathique quartier de Belleville, métro, 10 minutes de Châtelet. 600\$/sem. (514) 845-7513 crixou@ci.com

http://mapage.cybercabre.fr/crixou/

160  
APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

PARIS XIVe, gare Montparnasse, 2 1/2 tout équipé, ensoleillé, calme, jonction directe par Roissy. 500\$/sem. (450) 692-6055

175  
MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

ILES-DE-LA-MADELINE Maison 2 ét., emplacement optimal, restaurée, équipée. 350\$/sem. août, septembre ou hiver: spécial. (819) 868-4236 soir ou message.

176  
CHALET À LOUER

CHARLEVOIX, chalet ou maison au pied de la montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Sem/mois. (514) 288-8894

ILES-DE-LA-MADELINE Chalets au bord de la mer, libre à partir du 20 août.

Prix spécial: 300\$/sem (418) 937-7096 (cell), (418) 986-2207

192  
ON DEMANDE À LOUER

J. PROF. cherche à louer 4 1/2 ou 1 lbt, Plateau ou maché Abwater. 1er sept. Excellentes ref. 941-8504

210  
COMMERCES À VENDRE

"CAFÉ-TERRASSE À VENDRE" ST-LAMBERT (450) 465-6374 (Guy)

251  
BUREAUX À LOUER

EDIFICE BOARD OF TRADE 300 rue St-Sacrement, bureaux disp. 6,800 p.c., autres grands. 845-3254

301  
ŒUVRES D'ART

J.-P. DALLAIRE gouache 32 x 32 cm, 1950 (418) 653-4767

307  
LIVRES ET DISQUES

LIBRAIRIE D'EXPERIENCE achète à domicile fonds universitaire, littéraire et beaux livres. 914-2142

309  
COLLECTIONS  
MONNAIE ET TIMBRES

TIMBRES achat collection etc... 626-2650

318  
MOBILIER DE BUREAU ET ACC.

ACHAT-VENTE-LOCATION Fabrication. Mobilier Du solide. Tout pour le bureau, magasin, école. Aussi usagé. Recouvrement de partitions. Panneaux et tables pour centre d'appels. Gestion C.L.C. 278-7614

323  
TÉLÉ, STÉRÉO, VIDÉO

GRATUIT

TÉLÉPHONE ERICSSON T18d

+ appareil main libre + gainé + logiciel en échange de la prise en charge de la balance (9 mois) d'un forfait à 45\$ ROGERS ATT + 7\$ boîte vocale et messagerie texte + 4\$ frais mensuels

595-5870

325  
INSTRUMENTS DE MUSIQUE

SUPER SOLDE D'ÉTÉ Sur nos pianos droits, à queue et numérique d'occasion. Accord, transport et cours inclus. Détails en magasin. Musique express, Rivest-Sud, Mail Carnaval. (450) 465-5550

450  
EMPLOIS DIVERS

GARDIENNE ÉDUCATIVE aimante, créative, cultivée et passionnée. Références exigées. Cours de secourisme, un atout. Rivest-Sud. (514) 992-7595

515  
INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

VOTRE ORDINATEUR BOGUE ? Je peux certainement vous aider. 10 ans exp. P.C., Mac. Étudiant. (514) 484-6089 Julien

530  
COURS

ATELIER D'ÉCRITURE Sylvie Massicotte, auteure. 514-522-1429

450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS540  
SANTÉ / PRODUITS NATURELS

www.skynary.com/philippelison

575  
DÉMÉNAGEMENTS

G. JODOIN TRANSPORT INC. Déménagements de tous genres. Spécialité : appareils électriques. Assurance complète. 253-4374

FONDATION  
JEUNES  
ET  
SOCIÉTÉ

La dignité de chaque personne est l'objectif principal de toute activité économique responsable.

www.monde.ca

450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS450  
EMPLOIS DIVERS

## DÉCÈS

## PAPINEAU-COUTURE, JEAN

À Montréal, le 11 août 2000, à l'âge de 83 ans, est décédé le musicien Jean Papineau-Couture O.C., G.O.Q. B. Mus., époux de feu Isabelle Baudoin-Papineau-Couture. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nadia, Ghislaine et François; ses quatre petits-enfants: Éric, Paule, Bruno et Claude (St-Pierre); ses deux arrière-petits-fils Thomas et Randy (St-Pierre-Bachard). Il laisse également dans le deuil sa belle-fille Michaela Berner-Papineau-Couture, son neveu Yves (Collette Dix), sa nièce Danièle (Jean-Guy Thibodeau) et leurs enfants Arianne et Gabriel.

Exposé au Salon funéraire Alfred d'allaire, 1111 Laurier Ouest à Outremont, le dimanche 13 août 2000 de 19h à 22h et le lundi 14 août de 14h à 17h et de 19h à 22h.

Les funérailles auront lieu le mardi 15 août à 11h en l'église Saint-Viateur d'Outremont, coin Laurier et Bloomfield. Au lieu de fleurs, des dons à la Société de musique contemporaine du Québec (S.M.C.Q.) ou au Centre de musique canadienne seraient appréciés.

## MOTS CROISÉS

| 1  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

| HORIZONTALEMENT |                                                | 3-  | Un million de millions. — Bistrot.   |
|-----------------|------------------------------------------------|-----|--------------------------------------|
| 1-              | Parler. — Jeune Schnauzer.                     | 4-  | Lieutenant. — Orner d'images.        |
| 2-              | Registre des défunts. — Bro-me.                | 5-  | Du verbe avoir. — Actinium.          |
| 3-              | Bobo. — Raclor pour nettoyer la peau (Antiq.). | 6-  | organe lymphoïde. — Séduction.       |
| 4-              | Enfoncer. — Pays.                              | 7-  | Insolence.                           |
| 5-              | Patronne de l'Alsace. — Anachorète.            | 8-  | Hurllement. — Pouffe. — Sert à lier. |
| 6-              | Groupement de producteurs. — Jet.              | 9-  | Suprémie. — Lien grammatical.        |
| 7-              | Paiement annuel. — Néon.                       | 10- | Parcours.                            |
| 8-              | Terre-Neuve. — Trier le lait.                  | 11- | Religieux. — Commune de Belgique.    |
| 9-              | Mesure de superficie. — Liquide amniotique.    | 12- | Support à quatre pieds. — Xénon.     |

10- Chose mystérieuse. — lie du Prince-Édouard.

11- Génie. — Jaunisse.

12- Qualité louable. — Fin.

### Solution de samedi

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  | I | M | A | T | A | B | L | E | N | A  | B  | L  |
| 2  | C | O | I | R | E | L | A | I | S | S  | E  |    |
| 3  | H | U | P | P | E | T | U | T | E | L  |    |    |
| 4  | E | N | E | N | E |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  | Y | O | L | E | S |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  | O | N | A | G | R | A | C | E | S |    |    |    |
| 7  | S | E | R | E | T | A | R | O | T |    |    |    |
| 8  | E | L | I | R | E | T | N | A | O | S  |    |    |
| 9  | E | T | P | S | I | L | O | P | A |    |    |    |
| 10 | E | X | E | C | U | T | O | I | R | E  |    |    |
| 11 | E | T | O | R | A | N | G | E | R | I  |    |    |

### VERTICALEMENT

1- Système thérapeutique.

2- Quitte. — Lumen.

## Solution de samedi

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  | I | M | B | A | T | T | A | B | L | E  |    |    |
| 2  | C | O | I |   | R | E | L | A | I | S  | S  | E  |
| 3  | H | U | P | P | E |   | T | U |   | Y  | E  | L  |
| 4  | T | R | O | I | S | I | E | N | S |    | N  | I  |
| 5  | Y | O | L | E |   | K | R | I | L | L  | E  |    |
| 6  | O | N | A | G | R | A | C | E | E |    | A  | S  |
| 7  | S | R | E |   | Y | A | R | O | T |    | T  |    |
| 8  | E | L | I | N | E |   | T |   | N | A  | G  | E  |
| 9  | E | L | E |   | P | S | I | L | O | P  | A  |    |
| 10 | E | X | E | C | U | T | O | I | R | E  |    |    |
| 11 | R | I |   | O | R | A | N | G | E | R  | I  |    |
| 12 | E | X | E | C | U | T | O | I | R | E  |    |    |

## • CULTURE •

Musée canadien des Civilisations

## Choc de cultures

BERNARD LAMARCHE  
LE DEVOIR

Quiconque a traversé les salles de l'exposition *L'Inde, lumière des arts*, au Musée canadien des civilisations (MCC), sait que l'événement d'été du musée hullois touche à plusieurs aspects de la culture indienne. L'art et l'artisanat figurent en bonne partie dans cette exposition touffue, parmi des activités religieuses, sociales et commerciales ou même de la vie domestique et urbaine. Mis à part quelques enluminures ornant des manuscrits sur l'art de l'amour, insérées dans la section traitant de la Cour, la littérature et l'écrit occupaient jusqu'à présent une place limitée dans la présentation. Question d'ajouter une dimension à ce tour de civilisation bien rempli, le MCC offre les *Rendez-vous littéraires: thé à la cour et conversation avec des auteurs d'Asie du Sud*.

La série met l'accent sur une littérature de langue anglaise et des auteurs reconnus dans la communauté anglophone, mais qui attendent encore pour la plupart d'être traduits en français. Ainsi la série met-elle en relief l'apport de ces auteurs à la tradition littéraire nationale. De fait, la littérature produite par les auteurs canadiens originaires d'Asie du Sud n'a pas attendu le succès critique et publique du *Patient anglais* de Michael Ondaatje en 1992 (prix du Gouverneur général du Canada) pour se manifester. Entre 1960 et le dé-

but des années 90, on recensait ainsi plus de 200 ouvrages de fiction, de poésie ou de dramaturgie publiés par une centaine d'auteurs d'Asie du Sud ayant installé leurs pénates au Canada.

De la fin août au mois de janvier 2001, en reconnaissance du «legs culturel» d'auteurs canadiens originaires d'Asie du Sud, cinq écrivains approfondiront au MCC «des thèmes inspirés par leurs expériences tant ici au Canada qu'en Asie du Sud». Dès le 17 août, Rabinranath Maharaj, dont le premier roman, *Homer in flight*, avait été bien reçu, lira des passages de son nouvel ouvrage, *The Lagahoo's Apprentice*, qualifié par la critique de «délire».

La série se poursuit le 14 septembre avec Cyril Dabydeen, écrivain, poète et rédacteur d'origine guyanaise vivant à Ottawa. Par la suite, Shyam Selvadurai (Sri Lanka), considéré comme un des écrivains les plus prometteurs du Canada prendra la parole le 19 octobre. Le 23 novembre, Moin Ashraf, auteur du récent *Come Brother Lie Down* sera à son tour invité, et le 25 janvier 2001, Anita Rau Badami présentera sa vision post-coloniale de l'Asie et ses personnages tiraillés entre les mondes ancien et nouveau, elle dont la prose est abondamment connue et commentée. Toutes les conférences ont lieu le jeudi, à 19h, en anglais. Le musée, situé à Hull, ouvre ses portes gratuitement le jeudi après 16h. L'exposition *L'Inde, lumière des arts* se poursuit jusqu'au 18 février 2001.



L'art et l'artisanat figurent en bonne place dans l'exposition *L'Inde, lumière des arts*.

53<sup>e</sup> festival de films de Locarno

## Nuits de Chine

KATE MILLAR  
AGENCE FRANCE-PRESSE

Locarno — Le cinéma chinois a été mis à l'honneur cette année par le 53<sup>e</sup> festival de films de Locarno dont le premier prix, le «Léopard d'or», a été attribué samedi au réalisateur Wang Shuo, pour *Baba* (*Father*), et le second prix au réalisateur de Hong Kong, Fruit Chan, pour *Xilu Xiang* (*Little Cheung*).

Ce deuxième prix est partagé avec le cinéaste allemand Romuald Karmakar pour *Manila*.

Le troisième prix a été attribué ex-aequo à l'actrice suisse Sabine Timoteo pour son rôle dans *L'Amour, l'argent, l'amour* de l'Allemand Philip Groning, ainsi qu'à l'ensemble des acteurs du film autrichien *Der Überfall*, de Florian Flicker.

Le film de Wang Shuo, interdit en Chine, a volontairement été présenté par surprise deux jours avant la fin du festival qui a débuté le 2 août, afin d'éviter tous les obs-

tacles que n'auraient pas manqué de mettre sur sa route les autorités chinoises, ont expliqué les organisateurs du festival. *Baba*, réalisé en 1996, a été refusé par l'office chinois du film avant même d'avoir été visionné par la censure officielle. Adapté d'une nouvelle de Wang lui-même, *Baba* raconte l'histoire d'une relation difficile entre un père et son fils, symbolisant ainsi l'effondrement de l'autorité dans la Chine contemporaine.

«Ce film n'est pas seulement très important dans le contexte du cinéma nouveau, en Chine comme partout ailleurs dans le monde. C'est aussi un film qui fournit une explication très humaine des sociétés en devenir. À ce titre, il est universel», a souligné le président du jury du festival, Naum Kleiman lors d'une conférence de presse.

Le directeur du festival, Marco Müller qui a annoncé samedi sa démission après neuf ans de présence à Locarno, a expliqué pour-

quoi *Baba* avait été présenté par surprise. «Aucun douanier n'aurait permis à un réalisateur de cinéma dont le film est interdit de quitter la Chine s'il avait su que son œuvre avait été sélectionnée dans une compétition internationale», a précisé Marco Müller.

*Xilu Xiang* du cinéaste de Hong-Kong Fruit Chan, qui a reçu le «Léopard d'argent», se situe dans le contexte de la rétrocession de l'ancienne colonie britannique à la Chine, vue à travers les yeux d'une enfant de neuf ans.

*Manila*, co-lauréat du «Léopard d'argent» raconte l'histoire de passagers bloqués à l'aéroport de la capitale des Philippines.

Parmi les 18 films en compétition cette année figuraient le film français *Baise-moi*, particulièrement controversé en raison de scènes de sexe et de violence l'ayant fait classer en France dans la catégorie des films interdits aux moins de 18 ans.

Un autre film en compétition, *101 Reykjavik*, de l'Islandais Baltasar Kormakur, a retenu l'attention du festival pour l'originalité de son sujet: la vie d'un jeune homme de 28 ans ayant mise en scène l'aman- te de sa mère, avec qui il vit.

Le seul film italien en compétition cette année, *Gostanza Da Libiano* de Paolo Benvenuti, a été récompensé du prix spécial du jury. Le réalisateur toscan a choisi de faire revivre le procès d'une sorcière, en 1594.

Le 53<sup>e</sup> festival de Locarno a également attribué un «Léopard d'honneur» au réalisateur néerlandais Paul Verhoeven pour l'ensemble de son œuvre, dont *Basic Instinct* tourné en 1992, et dont le dernier film *The Hollow Man*, a été présenté à Locarno.

En marge du festival, les organisateurs ont proposé une exceptionnelle rétrospective du cinéma soviétique, avec 55 films datant de 1927 à 1968.

Décès du compositeur Jean Papineau-Couture

## La musique contemporaine perd un maître

MARIO GILBERT  
PRESSE CANADIENNE

L'une des figures marquantes de la musique contemporaine québécoise, le compositeur et professeur Jean Papineau-Couture, est décédé à l'Hôpital général juif de Montréal, vendredi, à l'âge de 83 ans, a indiqué hier sa famille.

Le musicien «souffrait depuis quelques semaines de graves problèmes pulmonaires», écrivent les Papineau-Couture dans un communiqué. Le 15 juillet dernier, il n'avait pu assister à la création de son *Trio pour violon, violoncelle et piano* au Centre d'arts Orford.

Né à Montréal le 12 novembre 1916, Jean Papineau-Couture étudia l'écriture musicale d'abord avec Gabriel Cusson, à Montréal, puis à Boston, où il approfondit le travail de Stravinski, qui influencerait toute son œuvre.

Depuis 1942, Jean Papineau-Couture a écrit 97 œuvres, souvent pour Radio-Canada, mais aussi pour des orchestres canadiens, dont bien sûr la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ), plus rarement pour l'Orchestre symphonique de Montréal.

On lui doit notamment *Élogues* (1942), les cinq œuvres intitulées *Pièce concertante* (1957-63), *La Chanson de Rahit* (1972), sur un texte de Han Suyin, *Automne* (1992), la *Symphonie n° 1 en do majeur* (1949), la *Suite pour orchestre Lapitsky* (1966), un *Concerto grosso pour orchestre de chambre*

(1957) et *Obsession* (1973).

Il fut aussi professeur pendant plus de 50 ans, d'abord au Conservatoire de musique de Montréal puis, dès 1951, à la faculté de musique de l'Université de Montréal, dont il a maintes fois défendu la survie et où il met au point le premier cours sur l'acoustique musicale. Il a eu pour élèves, notamment, Jacques Hétu, Gilles Tremblay, Richard Grégoire et André Prévost.

Jean Papineau-Couture a été vice-doyen puis doyen de la faculté de musique de l'Université de Montréal de 1967 à 1973.

Il s'est aussi engagé activement dans diverses organisations de musiciens et de professeurs, notamment à la Ligue canadienne des compositeurs. Il a été un membre fondateur de la SMCQ et du Centre de musique canadienne.

En 1973, il recevait la médaille du Conseil canadien de la musique puis, du gouvernement du Québec, le prix Denise-Pelletier des arts de la scène pour l'ensemble de son œuvre, en 1981, et le titre de Grand Officier de l'Ordre national du Québec, en 1989. Il a aussi reçu le Prix du gouverneur général du Canada.

Il était le petit-fils du compositeur et maître de chapelle Guillaume Couture et de Mercédès Papineau, petite nièce du député Louis-Joseph Papineau.

Les funérailles de Jean Papineau-Couture auront lieu demain à 11h à l'église Saint-Viateur d'Outremont.

EN BREF

## Le Centre d'arts Orford reçoit 1,4 million

Orford (PC) — Le Centre d'arts Orford a reçu une subvention de 1,4 million du gouvernement du Québec pour la rénovation, la mise aux normes et l'agrandissement de ses infrastructures. Cette aide financière permettra de procéder dès cet automne à des travaux de rénovation majeurs, devenus essentiels pour des raisons de sécurité, d'accès et de salubrité. Les revêtements extérieurs, les toitures, les fenêtres et le drainage des bâtiments doivent être refaits. Le Centre sera aussi doté d'un nouveau pavillon qui abritera 20 chambres à occupation double, un lieu d'interprétation de la musique et de l'histoire du Centre d'arts Orford, un bureau pour la direction pédagogique, un salon, deux espaces de bureaux pour les professeurs et la médiathèque. Le Centre

d'Arts Orford célébrera son 50<sup>e</sup> anniversaire l'an prochain.

## Jeanne Moreau devient Duras

Paris (AFP) — Jeanne Moreau incarne Marguerite Duras dans *Cet amour-là*, un film qui tourne la réalisatrice française Josée Dayan à partir du livre écrit par Yann Andréa, le dernier compagnon de l'écrivain qui l'a adapté et en a écrit les dialogues lui-même, a-t-on appris dans son entourage. Jeanne Moreau incarne cette femme de lettres déjà âgée, dont tombe amoureux un étudiant de province, Yann, qui dévore ses livres et lui écrit. Malgré la différence d'âge, naît une passion d'autant plus forte que le temps leur est compté. Alors pour oublier que la mort est au cœur de leur histoire, ils vivent au présent, entre rires et larmes. Jeanne Moreau est une familière de l'univers de Marguerite Duras, disparue il y a quatre ans.

## • À LA TÉLÉVISION •

| CANAL       | 18h00                          | 18h30                 | 19h00                                      | 19h30                                                 | 20h00                                                               | 20h30       | 21h00                                                                        | 21h30          | 22h00                                        | 22h30             | 23h00                                                           | minuit                               |
|-------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| SRC         | Ce soir                        |                       | Tam                                        | Un gars, une fille                                    | Cinéma / LA VÉRITÉ SI JE MENS (4) avec Richard Anconina, Elie Kakou |             |                                                                              |                | Le Téléjournal/Le Point                      |                   | Sport                                                           | Cinéma / MORT SUR LE NIL (4) (23:18) |
| TVA         | Le TVA                         | Tôt ou Tard           | Prenez le volant                           | Bec et Museum                                         | Place Melrose                                                       |             | Salle d'urgence                                                              |                | Le TVA                                       | Tôt ou Tard       | Sports / Lot. (23:20)                                           | Caméra Pub (23:56)                   |
| TQ          | Le Monde merveilleux de Disney |                       | La Route des arts                          | Cultivé et bien élevé                                 | Téléscence / Les Nouveaux Alchimistes                               |             | Cinéma / LE RETOUR DE MARTIN GUERRE (3) avec Gérard Depardieu, Nathalie Baye |                |                                              |                   | Cinéma / JOHNNY S'EN VA-T-EN GUERRE (3) avec T. Bottoms (22:54) |                                      |
| TQS         | Le Journal (17:00)             | Les Indices pensables | Partis pour l'été                          | ...voir pour le croire                                | Jardins Maison avec Albert de rêve                                  |             | Le Festival western de St-Tite                                               |                | Le Grand Journal                             | Partis pour l'été | Sexe et Confidences                                             | Cinéma                               |
| RDI         | Euronews                       | Capital...            | Le Monde                                   | ...artistes                                           | Le Sida: fléau du siècle                                            |             | Le Journal                                                                   | RDI à l'écoute | Canada auj.                                  | Canada auj.       | Canada auj.                                                     | Téléjournal                          |
| TV5         | Question                       | Bibliothèque          | Journal                                    | La Marche du siècle / Retour sur images / ... (21:15) |                                                                     |             | Dunia: l'Europe face...                                                      |                | Jrnl belge                                   | Jrnl suisse       | Soir 3                                                          | Journal                              |
| D           | Contact Animal                 |                       | Nautilus                                   |                                                       | Mer et Monde                                                        |             | Biographies / B. Eltsine                                                     |                | Grande Aventure du ski                       |                   | Agents très spéciaux                                            | Cinéma                               |
| VIE         | ...vedette                     | Copines...            | Jeux de société                            |                                                       | Trauma / Jacksonville                                               |             | Éros et Compagnie                                                            |                | ...beauté!                                   | Copines...        | L'Hôpital Chicago Hope                                          | Cinéma                               |
| MP          | Top5.com                       | Clip                  |                                            | 1-2-3 Punk                                            | Clip                                                                |             |                                                                              |                | Watt                                         | Clip              |                                                                 |                                      |
| MX          | Storytellers: J. Taylor        |                       | Ed Sullivan                                | Pop up...                                             | Musicographie / Presley                                             |             | Cinéma / GIRL HAPPY (6) avec Elvis Presley                                   |                | Musicographie / Presley                      |                   | Pop up...                                                       |                                      |
| CF          | ...galaxie                     | Clueless              |                                            |                                                       |                                                                     |             |                                                                              |                |                                              |                   |                                                                 |                                      |
| TTF         | Scoubidou                      | ...Nanas              | ...Bébé                                    | Cybersix                                              | Mytholo.                                                            | Angela...   | Simpson                                                                      | Super Zéro     | X-Men                                        | South Park        | Simpson                                                         | Mytholo. Les Fous...                 |
| RDS         | Sports 30 Mag                  |                       | Tennis / Internationaux féminins du Canada |                                                       |                                                                     |             |                                                                              |                | Sports 30 Mag                                |                   | Expos Mag                                                       | Série Cart / Mid-Ohio                |
| HISTORIA    | Histoires de trains            |                       | L'Histoire à la une                        |                                                       | La Fabuleuse Histoire...                                            |             | Cinéma / ALAMO BAY (4) avec Amy Madigan                                      |                | Ed Harris                                    |                   | Amérique                                                        | L'Histoire...                        |
| SÉRIES +    | Contre vents et marées         |                       | Salle des nouvelles                        |                                                       | Saint-Tropez... soleil                                              |             | Une femme d'honneur                                                          |                |                                              |                   | Dossier: disparus                                               | Bridges                              |
| CANAL Z     | Highlander                     |                       | ...nerdz                                   | Le Futur...                                           | Tekwar                                                              |             | X Files                                                                      |                | Frontière...                                 | ...nerdz          | Sliders                                                         | X Files                              |
| EVASION     | Prêt à partir                  |                       | Vidéo-Guide                                |                                                       | Vélo Mag                                                            | ...camping  | Paisirs...                                                                   | Golfs d'ici    | Cécile Dechambre                             |                   | Prêt à partir                                                   | Le Goût...                           |
| TFO         | Skippy                         | Arsène...             | ...compositeurs / Bach                     |                                                       | Panorama Branché...                                                 |             | Street City                                                                  |                | Cinéma / CHÉ! (6) avec Omar Sharif           |                   | Ô Zone                                                          | Panorama                             |
| CBC         | NewsWatch                      | Foreign...            | This Hour                                  | It's a Living                                         | ...Air Farce                                                        | Newsroom    | This Hour                                                                    | The Games      | The National / CBC News                      |                   | National                                                        | Omerta: Series I                     |
| CTV (Mont.) | Pulse                          |                       | Access H.                                  | Raymond                                               | Suddenly Susan                                                      |             | Ally McBeal                                                                  |                | ...Trials of Ally McBeal                     |                   | CTV News                                                        | Pulse Judging...                     |
| GBL         | News                           | Nat. News             | Addams...                                  | E.T.                                                  | That '70s...                                                        | Family Guy  | Dawson's Creek                                                               |                | City of Angels                               |                   | News                                                            | ... (23:10) Big... (0:04)            |
| TV0         | Kratts'...                     | Space...              | Forbidden Places                           |                                                       | Studio 2                                                            |             | Wycliffe                                                                     |                | History: Road Taken                          |                   | Studio 2                                                        | Cinéma                               |
| ABC         | News                           | ABC News              | NFL Football / Rams - Titans               |                                                       |                                                                     |             |                                                                              |                | Democratic Convention                        |                   | News                                                            | Nightline Politi. (0:06)             |
| CBS         | News                           |                       | CBS News                                   | E.T.                                                  | Big Brother                                                         | King of...  | Raymond                                                                      | Becker         | 48 Hours / Convention                        |                   |                                                                 | Late Show (23:35)                    |
| NBC         | News                           | NBC News              | Jeopardy                                   | Wheel of...                                           | Mysterious Ways                                                     |             | Law & Order                                                                  |                | Dateline NBC                                 |                   |                                                                 | The Tonight Show (23:35)             |
| FOX         | Drew Carey                     |                       | 7th Heaven: Beginnings                     |                                                       | Opposite Sex                                                        |             | Ally McBeal                                                                  |                | ...Trials of Ally McBeal                     |                   | ...of Heart                                                     | Star Trek: Voyager                   |
| PBS (33)    | NewsHour                       |                       | Night. Bus. / Delivery                     |                                                       | PBS Convention Coverage - The Democrats                             |             |                                                                              |                |                                              |                   | Nature / Orangutans                                             | Jane...                              |
| PBS (57)    | BBC News                       | Business...           | NewsHour                                   |                                                       | Antiques Roadshow                                                   |             | America in the '40s                                                          |                | World War II: Battleforce                    |                   | BBC News                                                        | Charlie Rose                         |
| CTV (Corn.) | News                           |                       | Wheel of...                                | Jeopardy                                              | Mysterious Ways                                                     |             | Ally McBeal                                                                  |                | W-5                                          |                   | CTV News                                                        | News Open (0:05)                     |
| A&E         | L.A. Law                       |                       | Law & Order                                |                                                       | Biography / David Crosby                                            |             | A&E's Live by Request Starring Willie Nelson                                 |                |                                              |                   | Law & Order                                                     | Biography                            |
| BRAVO       | Brian Hughes                   |                       | Videos                                     | Arts, Minds                                           | Foot Notes                                                          | Prelude...  | Cinéma / THE FORBIDDEN DANCE (6)                                             |                |                                              |                   | NYPD Blue                                                       | Homicide                             |
| DISCOVERY   | How'd they do that?            |                       | Summer@                                    | Danger...                                             | Wild Discovery                                                      |             | Think Big!                                                                   |                | ...Greatest Mysteries                        |                   | Summer@                                                         | Danger... Wild Disc.                 |
| HISTORY     | It Seems...                    | The Way...            | Archaeolo.                                 | Hist. Bites                                           | It Seems...                                                         | Gr. Crimes  | Turning Points                                                               |                | ...the Romanovs                              |                   | Tour of Duty                                                    | Turning...                           |
| NEWSWORLD   | BBC News                       | Bus. News             | Reports                                    | On the Arts                                           | Straight from the Hip                                               |             | The National                                                                 |                | The Passionate Eye                           |                   | Reports                                                         | On the Arts                          |
| SHOWCASE    | Danger Bay                     | T N T                 | Dead Man's Gun                             |                                                       | Street Justice                                                      |             | F/X: The Series                                                              |                | Cinéma / JOHNS (5) avec L. Haas, D. Arquette |                   | ... (0:05)                                                      | National                             |
| LEARNING    | Bob Vila's Home Again          |                       | Trauma Center                              |                                                       | Paramedics / House Calls                                            |             | Children's Hospital of Orange County / First Breath                          |                | Paramedics / House Calls                     |                   | Paramedics / House Calls                                        | Hospital                             |
| LIFE        | Pet Project                    | Pet Friends           | The Goods / Fashion...                     |                                                       | ...Miracles                                                         | ...Families | Extra                                                                        | Real World     | Shift TV                                     | ...Dinner?        | ...Miracles                                                     | ...Families                          |
| TSN         | Off, Record                    | Sportsdesk            | Women's Tennis / Omniun canadien           |                                                       | WWF Raw is War                                                      |             |                                                                              |                |                                              |                   | Sportsdesk                                                      | WWF Raw                              |
| SPORTSNET   | Sports                         | Last Word             | Rodeo / Chuckwagon                         | Goin' Deep                                            |                                                                     |             | Sportsdox                                                                    |                | Sportscentral                                |                   | Geniuses                                                        | Last Word Sports                     |
| YTV         | Addam's...                     | Mona...               | Freaky...                                  | Roswell                                               | Student...                                                          | Boy Meets   | Opposite Sex                                                                 |                | Lassie                                       | Freaky...         | Addam's...                                                      | Beasties                             |
| CANAL       | 18h00                          | 18h30                 | 19h00                                      | 19h30                                                 | 20h00                                                               | 20h30       | 21h00                                                                        | 21h30          | 22h00                                        | 22h30             | 23h00                                                           | 23h30                                |

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

## NOS CHOIX

CE SOIR

Paul Cauchon

## BIBLIOTHECA

Dans le cadre de sa nouvelle série littéraire, Scully rencontre Jean-Paul Kauffman qui parle de sa passion pour Balzac.

TV5, 18h30

## TAM TAM

On se déplace au Festival des Montgolfières à Saint-Jean-sur-Richelieu. Parmi les invités Sylvie Moreau, La Chicane et la chronique de Paul Buissonneau.

Radio-Canada, 19h

## LA MARCHE DU SIÈCLE

Ce magazine d'affaires publiques présente ce soir des extraits de ses reportages les plus «explosifs».

TV5, 19h30

## TÉLÉSCIENCE

En reprise de l'hiver dernier on présente *Les Nouveaux Alchimistes*, ce documentaire québécois qui étudie la transgénèse dans tous les domaines.

Télé-Québec, 20h

## MUSICOGRAPHIES

Pour les fans absolus (ce n'est pas mon cas, mais bon...) la chaîne câblée présente tous les soirs de cette semaine une série de documentaires et de films sur Elvis Presley.

MusiMax, 20h

## RDI À L'ÉCOUTE

Marcel Dubé est invité.

RDI, 21h30

## LE DEVOIR

## CULTURE

CINÉMA

## Révision de procès

## THE TRIAL

Réalisateur: Orson Welles.  
Scénario: Orson Welles  
d'après le roman de Franz Kafka.  
Avec Anthony Perkins,  
Madeleine Robinson, Jeanne  
Moreau, Romy Schneider, Orson  
Welles, Arnaldo Foà, Jess Hahn,  
William Kearns, Elsa Martinelli.  
1963. 119 min.  
Au Cinéma du Parc.

ODILE TREMBLAY  
LE DEVOIR

L'occasion de redécouvrir *Le Procès* de Kafka revu par Orson Welles est décidément trop belle. Son négatif avait disparu durant plus de trois décennies et les versions qui circulaient, abîmées, tronquées, remontées pour la télé offraient une pâle image de l'original. Ce négatif a été retrouvé par hasard en 1995 par un historien du cinéma et sa trame sonore retravaillée en 1999 à New York. Voici donc *The Trial* d'Orson Welles remis en circulation, pour la première fois en une version fidèle à la vision initiale de son créateur.

Bizarrement, Welles parlait du *Procès*, une œuvre de commande mais prestigieuse, comme de son meilleur film. Il avait certes tort de gommer *Citizen*

*Kane* du sommet de son florilège. Cela dit, *The Trial*, avec ses images en noir et blanc aux clairs obscurs qui se marient si bien à l'angoissant l'univers de Kafka vaut surtout pour la célèbre caméra du maître et pour une distribution de haute volée incluse dans le pari financier de cette imposante coproduction France-Allemagne-Italie.

Avec Anthony Perkins frémissant de sensibilité révoltée dans le rôle de Joseph K, Jeanne Moreau en voisine de palier à l'érotisme fatigué, Romy Schneider lumineuse en agi- cheuse éprise de tous les accusés, Welles lui-même en avocat à la robe inutile, c'est la fine fleur de la profession qui se retrouve sur ce plateau et qui à elle seule vaut le détour.

Welles eut l'impression au scénario de travailler directement avec Kafka, à qui il emprunta la trame de cette absurde arrestation sans motif d'un commis de banque entraîné dans un dédale juridico-biscornu, parabole de l'existence elle-même. Mais Welles adapta le chef-d'œuvre baroque à sa manière, ajoutant des scènes, modifiant notamment la fin où le héros cessera d'être une pure victime pour rire à la face de ses bourreaux. Le cinéaste sortit par ailleurs *Le Pro-*

cès de la ville de Prague auquel le roman était si intimement lié, pour le rendre universel en multipliant les architectures de Zagreb, de Paris, de Rome, etc. Le baroque et le moderne se mêlent pour former un univers étouffant, disparate et impossible à situer en un lieu particulier, procédé qui amplifie le sentiment d'angoisse du thème en retirant à l'action (ou à la non-action) tous ses repères. On peut d'ailleurs reprocher à Welles d'avoir redoublé la métaphore en le prolongeant dans l'espace, où la ville écrase l'homme de son poids parfois pesant. On peut trouver aussi que le rythme s'entortille en ce labyrinthe kafkaïen où Welles perd souvent son fil d'Ariane et semble égarer son rythme. Mais les prises de vue si remarquables, l'univers de cauchemar traversé par la puissance du cinéaste de *Citizen Kane*, par son sens absolu de l'image et sa savante utilisation des comédiens comme archétypes plutôt qu'humains, ajoutés à la prestation de Perkins et de la pléiade de grands interprètes font de *Procès* un film phare que l'*Adagio* d'Albinoni baigne de sa propre angoisse musicale jusqu'au paroxysme final où Joseph K. bien sûr ne pourra qu'être aspiré vers sa propre perte.



SOURCE CINÉMA DU PARC

Un négatif retrouvé par hasard permet aujourd'hui aux cinéphiles de redécouvrir le film *The Trial*, d'Orson Welles, qu'on aperçoit ci-dessus en compagnie d'Anthony Perkins.

D'un millénaire à l'autre

## Tenir salon

*Le Devoir* entreprend aujourd'hui une série de brefs commentaires sur des œuvres d'art public temporairement installées dans divers parcs de l'île de Montréal, dans le cadre de l'événement *D'un millénaire à l'autre*. Tous les jours cette semaine, quelques lignes seront ainsi consacrées à chacune de ces œuvres que l'on peut voir en plein air. Première de neuf.

BERNARD LAMARCHE  
LE DEVOIR

Quoi de mieux que de commencer cette série par *L'Art de la conversation*, une œuvre de Devora Neumark. D'abord parce que son œuvre a la vie plus courte que les autres et qu'elle sera retirée de la circulation dès demain. Et ensuite parce qu'elle donne une couleur toute particulière à la question principale de cette pratique de l'art qui s'offre sur la place publique, à savoir les stratégies avec lesquelles un artiste peut s'imposer dans la sphère publique, ce qui ne va pas de soi.

Fidèle à la pratique qui caractérise son art, plutôt qu'un parc, Neumark a choisi comme lieu d'intervention la rue. Dans ses

interventions publiques, l'artiste s'adresse directement aux passants, aux gens qui circulent: elle leur offre un peu de son temps, cherche à ralentir leur course pressée et éveille le sentiment d'appartenance à une communauté. Pour ce faire, comme dans d'autres projets éphémères qu'elle a pu effectuer, Neumark se sert de moyens théâtraux, afin de briser la monotonie urbaine du quotidien.

Tout près du métro Frontenac, dans la très passante rue Ontario, Neumark s'expose aux regards des passants. Ajoutant quelques éléments déstabilisants au mobilier urbain déjà chargé, l'artiste a déplacé ses meubles pour aménager un véritable salon dans la rue où elle reçoit des convives pour le plaisir de discuter, des convives

qu'elle invite à se livrer et auxquels elle donne un peu d'elle-même. Ainsi, les vases du vécu de chacun se transvalent les uns dans les autres.

En animant de façon éphémère la place publique sous le mode d'un rendez-vous dans un lieu fixe mais sans heure précise, Neumark inscrit le privé dans le public et rend perméable la démarcation de ces sphères distinctes. En cela, et selon une stratégie des plus engageantes, elle recoupe plusieurs axes de l'art contemporain: reprendre contact avec le public, poser une réflexion sur les manières possibles de s'inscrire sur la place publique à l'heure de sa fragmentation. Aussi, cherche-t-elle à produire des situations plus que des objets, contribuant à une tendance réelle de l'art qui se fait maintenant, à cheval entre l'art de la performance et celui de l'exposition, de la mise en vitrine. Sur la chaussée, ce théâtre de vérités tente de créer des contacts humains et joue dans les registres de l'intersubjectivité, de l'individualité.

Demain, de 12h à 16h.



SOURCE D'UN MILLÉNAIRE À L'AUTRE

Devora Neumark a aménagé rue Ontario un véritable salon où elle reçoit des convives pour une conversation improvisée.

À Québec

## La vie sur un mouchoir

Une collection d'œuvres imprimées  
autour d'idées reçues sur la folie

FOLIE/CULTURE  
— DES IDÉES REÇUES

Un projet de collection d'idées reçues sur la folie sous la direction de Johanne Huot et Denis Simard.  
Jusqu'au 31 août  
à l'atelier Engramme.

SUSANA MURIAS TXUMA  
SANCHEZ, JUAN PABLO  
VILLALPANDO

Jusqu'au 27 août  
à la galerie Engramme.  
501, rue Saint-Vallier Est,  
Québec

DAVID CANTIN

Le Centre de production en Estampe et en photographie Engramme à Québec profite du mois d'août pour accueillir deux projets forts intéressants. D'abord, en atelier, l'organisme Folie/Culture poursuit son questionnement sur la dynamique émotionnelle et la création en invitant 74 artistes du Québec à venir travailler dans ce lieu qui permettra l'élaboration d'une collection d'œuvres imprimées autour d'idées reçues sur la folie. Dans une tout autre perspective, non liée à l'événement Folie/Culture, la galerie reçoit trois jeunes artistes d'Espagne actifs dans la création actuelle en estampe qui présentent leurs recherches pour la première fois à Québec. Deux activités qui annoncent un automne fort prometteur.

On sait à quel point Folie/Culture poursuit une réflexion sensible sur les enjeux de la santé mentale. Ce travail de sensibilisation, de promotion de l'information est possible grâce à l'imaginaire des artistes à l'œuvre. Faisant suite à la réalisation d'un *Petit dictionnaire des idées reçues en santé mentale*, les commissaires invités Johanne Huot et Denis Simard ouvrent les portes de l'atelier d'Engramme aux artistes pour de courtes résidences en lithographie. Chacun est invité à réaliser un petit dessin de la dimension d'un mouchoir en papier, à partir des préjugés sur la



SOURCE GILLES CANTAGREL, GALERIE L'ŒIL DE POISSON

Chaque artiste est invité à réaliser un petit dessin de la dimension d'un mouchoir en papier, à partir des préjugés sur la folie.

folie. En somme, l'idée est de poursuivre la problématique du *Dictionnaire* afin de constituer une collection d'idées reçues. Plusieurs de ces artistes professionnels poseront leur questionnement sur une pierre lithographique. Les dessins sont ensuite imprimés et destinés à une diffusion importante auprès du public. Parmi une liste d'artistes assez impressionnante, on retient les noms de Jocelyne Allouche, Nancy Couture, Marcel Marois, BGL, Dieter Kunz, pour ne nommer que ceux-là. L'intérêt porté au mouchoir en papier comme support invite à une réflexion sur la fragilité de l'être ainsi que sur le rejet social. Une fois imprimé, l'accessoire deviendra une sorte de nécessité futile, l'absorption d'une crise intérieure. Ouvert aux curieux pendant toute la durée du projet, l'événement en est à peine à l'impression en noir. Toutefois, des résultats plutôt concluants sont déjà visibles. On imagine que l'ensemble prendra la forme d'une étrange bande dessinée par fragments. Du 10 novembre au 10 décembre

2000, une exposition en bonne et due forme de ces œuvres se tiendra à l'Œil de Poisson.

Dans sa galerie, Engramme propose une exposition en trio avec les artistes Susana Murias Basques et Juan Pablo Villalpando qui remportait en l'an dernier le premier prix de la biennale Stiftung en Allemagne. Sans être liés à Folie/Culture, ces jeunes artistes d'Espagne dévoilent quelques œuvres récentes où l'abstraction se mêle à un regard presque naïf sur la nature et ses objets. Chez Sanchez, les formes deviennent des univers organiques à part entière. Les contrastes entre le noir et le blanc dissimulent une violence du geste. Pour Murias, ses parcs et ses arbres invitent à découvrir un autre modèle plus brut de la réalité. Par ailleurs, Villalpando pousse encore plus loin l'idée du croquis approximatif. Ces îlots étonnants grâce au rythme et au mouvement visible du trait. Des mondes à contempler en silence à la galerie Engramme.

Cahier SPÉCIAL

L e d e v o i r

R e n t r é e  
CULTURELLE

Tombée publicitaire

18

août 2000 • Parution

26

août 2000

LE DEVOIR